

SÃO PAULO GUIA LGBT

GUIDE



Venha celebrar conosco o
orgulho de viver a diversidade!

*Come to celebrate with us
the pride to live diversity!*

SÃO
PAULO
**GUIA
LGBT**
GUIDE

CULTURA / culture **P.06**

GASTRONOMIA / gastronomy..... **P.16**

NOITE / night life **P.22**

COMPRAS / shopping **P.28**

REGIÕES / regions **P.34**

TOP 10 / top 10 **P.40**

1 SEMANA EM SP / a week in SP..... **P.50**

EVENTOS / events **P.76**

ENDEREÇOS / addresses **P.90**

CITS / information centers..... **P.106**

www.cidadedesaopaulo.com/lgbt



uma cidade internacional

/ a cosmopolitan city

Bem-vindo a São Paulo, o maior destino LGBT do Brasil e um dos mais reconhecidos no mundo.

A capital paulista reúne tudo o que você procura: riqueza cultural, ampla oferta de lazer e compras, vasta e premiada gastronomia, prestação de serviços de qualidade e uma vida noturna agitada.

Tudo isso, somado à gentileza do seu povo e ao "tempero brasileiro", forma o cenário perfeito. Foi o que alçou a cidade a ter uma das maiores Paradas do Orgulho LGBT do

Welcome to São Paulo, Brazil's largest LGBT destination and one of the most renowned in the world.

The city of São Paulo brings together everything that you are looking for: cultural richness, a broad range of leisure and shopping, vast and award-winning cuisine, quality service and a bustling nightlife.

All this summed up to the kindness of its people, who welcomes exuberantly well and with "Brazilian spice", which forms a perfect scenario. It was what the city raised to have one of the planet's

planeta, a ser eleita o quarto melhor destino gay do mundo pelo site internacional GayCities.com e que deu origem a cerca de 80 estabelecimentos gay friendly (voltados ao público LGBT ou muito frequentados por ele). São bares, restaurantes, cafeterias, casas noturnas, festas, shows, lojas e uma infinidade de locais de braços abertos à diversidade.

Separamos especialmente para você algumas opções, desde locais cujo público majoritário é GLS ou simplesmente um local da cidade que você precisa conhecer. Tudo para que não deixe de aproveitar o que há de melhor na cidade. Confira nossas dicas e se jogue na diversão!

São Paulo Turismo

largest Gay Parades, to be chosen as the fourth best gay destination in the world by the international site, GayCities.com and that gave rise to almost 80 gay friendly establishments (destined to LGBT public or much visited by it). There are bars, restaurants, coffee shops, night clubs, large parties, shows, stores and an infinite number of other places with open arms to diversity.

We selected especially for you some options, from places which majority public is GLS or a location of the city that you simply must visit. Everything to make sure you will enjoy the best in town. Check out our tips and have fun!

São Paulo Tourism



© Caio Pimenta

Estação da Luz

CULTURA *CULTURE*

Não perca a oportunidade de conferir o que este grande polo de cultura tem a oferecer. A efervescência que agita as centenas de museus, galerias de arte, centros culturais, cinemas e teatros, além de muitas outras opções de entretenimento que permeiam a metrópole é enorme. Arte antiga e moderna, brasileira e mundial, do underground ao "mainstream". Aqui, os contrastes conversam de forma harmoniosa. Uma experiência que garante muita cultura e diversão.

Do not lose the chance of checking out what this great cultural hub has to offer. The effervescence that shakes hundred of museums, art galleries, cultural centers, movie houses and theaters, aside from many other entertainment options that permeate the metropolis is huge. Old and modern art, Brazilian and international, from underground to mainstream. Here, contrasts interact harmoniously. An experience that ensures a great deal of culture and fun.

Museus / Museums

A cidade possui cerca de 125 museus, com um valioso acervo de arte. Valeria uma viagem só para conhecê-los, mas, se você tem pouco tempo, três deles não podem ficar de fora.

O Museu de Arte de São Paulo (MASP) já expressa importância pela sua localização, situado no meio da Avenida Paulista, centro cultural e financeiro paulista e ícone "hype" da cidade. Seu prédio é uma referência arquitetônica, já que sua cobertura é sus-

The city has about 125 museums, with a valuable art collection. It would be worthwhile to go on a trip only to get to know them, but if you have very little time, three of them cannot be left out.

The São Paulo Art Museum (MASP) already expresses importance for its location, situated in the middle of Paulista Avenue, cultural and financial center of São Paulo and the city's hype icon. Its building is an architectural reference, because its cov-



© José Cordeiro

Pinacoteca do Estado

pensa por vigas vermelhas, sob um vão de 74 metros. O museu conta com um acervo de oito mil peças, com obras de artistas renomados, como Monet, Rafael, Renoir, Picasso e Van Gogh, além de um anfiteatro, uma loja e um restaurante. Aos domingos, a área externa recebe uma feira de antiguidades com diversos artigos com garantia de autenticidade.

Na Pinacoteca do Estado, localizada na região da Luz, há também boas exposições temporárias, com um acervo com cerca de cem mil obras e peças de Tarsila do Amaral, Portinari e Rodin. A área oferece um delicioso café do lado de fora, proporcionando almoços ao ar livre com vista para o Parque da Luz.

Quem curte cinema, fotografia, vídeo, som, televisão, artes gráficas e novas mídias irá se divertir no Museu da Imagem e do Som (MIS). Uma vez por mês a casa ainda produz a Green Sunset, festa de música eletrônica que tem a reputação de trazer grandes DJs para a área externa do museu.

A cidade possui cerca de 125 museus, com um valioso acervo de arte.

The city has about 125 museums, with a valuable art collection.

ering is suspended by red beams, under a 74-meter span. The museum has a collection of eight thousand pieces, with works of renowned artists, like Monet, Raphael, Renoir, Picasso and Van Gogh, aside from an amphitheater, a store and a restaurant. On Sundays, the place receives an antique fair with diverse articles with guarantee of authenticity.

At the Pinacoteca do Estado (State Art Gallery), located within the region of Luz, there are also good temporary exhibitions, with a collection of about one thousand works and pieces of Tarsila do Amaral, Portinari and Rodin. The area offers a delicious coffee, outside, providing open air punches with view toward the Luz Park.

Whoever enjoys movie, photography, video, sound, television, graphic arts and new media will be having fun at the MIS (Museum of Image and Sound). Once a month the place produces Green Sunset, a party of electronic music that is reputed for bringing big named DJs at the outer area of the museum.

Galerias de Arte / Art Galleries

Dezenas de galerias estão distribuídas pela cidade, muitas delas nos Jardins, com os mais variados tipos de arte, assim como há diversos ateliês, muitos deles no boêmio bairro da Vila Madalena.

A Galeria Choque Cultural é referência quando o assunto é cultura pop e arte urbana e é sempre citada em matérias internacionais, como no jornal The New York Times e na revista Newsweek. Apresenta propostas arrojadas de jovens e talentosos artistas por meio de suas exposições, na Vila Madalena.

A Galeria Fortes Vilaça participa das mais importantes feiras de arte internacionais. O espaço, localizado em Pinheiros, é simultaneamente utilizado para exposições, depósito de obras e sala de exibição, todos acessíveis ao público.

Tens of galleries are distributed throughout the city, many of them in Jardins, with the most varied types of art. Just as there are diverse studios, many of them are in the bohemian district of Vila Madalena.

The Galeria Choque Cultural is a reference when the matter is pop culture and urban art and it is always mentioned in international materials, such as The New York Times and in Newsweek magazine. It presents bold proposals from young and talented artists through their exhibitions in Vila Madalena.

The Galeria Fortes Vilaça participates in the most important international art fairs. The space, located in Pinheiros, is simultaneously used for exhibitions, storage of artworks and exhibit room, all accessible to the public.

Centros culturais / Cultural Centers

Com 39 centros culturais, todos os dias há mostras, espetáculos, cursos, debates e workshops sobre todas as formas de arte. Além de apresentar atrações versáteis e de qualidade por preços populares, os espaços presenteiam o público com suas arquiteturas inovadoras e belas decorações.

With 39 cultural centers, every day, there are always festivals, shows, courses, debates and workshops on all art forms. Aside from presenting versatile and quality attractions at popular prices, the spaces offer to the public its innovative architectures and lovely decorations.

Na própria região da Avenida Paulista há ótimas opções, como a Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura, um dos templos da poesia e das artes em São Paulo; e o Itaú Cultural que, além de exposições e mostras audiovisuais, disponibiliza um acervo com mais de 30 mil documentos sobre arte e cultura brasileiras, composto por livros, filmes e CDs, para empréstimo ou consulta local.

O Centro Cultural Banco do Brasil, no centro histórico da capital paulista, possui mais de quatro mil metros quadrados com salas de exposições, cinema, teatro, auditório, loja e cafeteria e sempre conta com atividades multidisciplinares a preços acessíveis. Não deixe de conferir os eventos durante a sua estada.

In the very region of Paulista Avenue there are excellent options, like Casa das Rosas - Haroldo de Campos Space for Poetry and Literature, one of the temples of poetry and arts in São Paulo, and Itaú Cultural that, aside from audiovisual exhibitions and festivals, makes available a collection of over 30,000 documents on Brazilian art and culture, composed of books, films and CDs, for borrowing or local inquiry.

The Centro Cultural Banco do Brasil, at the historical downtown of the capital of São Paulo, has more than 4,000 m² with exhibition halls, movie house, theater, auditorium, store and coffee shop and it always has multidisciplinary activities at affordable prices. Do not forget to check out the events during your stay.



Casa das Rosas

Cinemas / Movie Theaters

São Paulo conta com cerca de 260 salas de cinema, que recebem desde as grandes bilheterias internacionais até filmes do circuito alternativo. Alguns espaços merecem a visita, não só pela programação, mas pelo ambiente.

Há diversos cinemas espalhados por todos os cantos da cidade para os filmes de maior bilheteria, tanto em shoppings, como em complexos próprios. Para os que querem fugir do circuito hollywoodiano, as regiões da Avenida Paulista e da Augusta concentram os "filmes cabeça".

O Reserva Cultural é um dos principais cinemas do circuito alternativo. O complexo conta com quatro modernas salas de cinema, um bistrô, uma cafeteria e até uma pequena livraria e uma vista privilegiada da movimentada Avenida Paulista.

O Espaço Itaú de Cinema, na Rua Augusta, passou por uma reforma e está ainda mais agradável. A programação das cinco salas de cinema alterna produções de todo o mundo. A paquera rola solta à noite na rua, antes do início dos filmes.

São Paulo has about 260 movie theaters, which receive from the greatest international box office hits up to films of the alternative circuit. Some spaces deserve a visit, not only for the programming, but also for the ambience.

There are diverse movie houses spread throughout all the corners of the city for greatest box office films, both in shopping malls and in appropriate complexes. For those who want to get away from the Hollywood circuit, the regions of Paulista Avenue and Augusta concentrate the "header films".

Reserva Cultural is one of the main movie houses of the alternative circuit. The complex has four modern movie houses, a bistro, a coffee shop and even a small bookstore and a privileged view of the busy Paulista Avenue.

Espaço Itaú de Cinema, along Augusta Street, underwent a reform and is even more pleasant. The schedule of five movie houses alternates productions from all over the world. Flirtation unfolds and at loose at night on the street, before the start of the films.

Teatros / Theaters

A cidade possui 164 teatros, que apresentam desde superproduções dos musicais da Broadway à produções de vanguarda.

O Teatro Renault, antigo Teatro Abril, é palco das grandes e imperdíveis produções e já sediou O Fantasma da Ópera, A Família Addams e O Rei Leão. O Teatro Folha, inaugurado em 2001, é um espaço mais so-

The city has 164 theaters, which present from super productions of Broadway musicals to avant-garde productions.

Renault Theater, former Abril Theater, is the stage for gigantic Broadway musicals that cannot be missed, and it already hosted Phantom of the Opera, Addams Family and Lion King. The Folha Theater, opened in 2001, is

fisticado. O local já recebeu grandes espetáculos, como Os Saltimbancos. Fique de olho na programação em cartaz.

O stand up comedy é um dos tipos de comédia que mais cresce em todo o país e São Paulo foi um dos berços e grande difusor deste gênero humor. Não deixe de ir ao Comedians, um clube dedicado à comédia na Rua Augusta. Neste ambiente descontraído, boas gargalhadas não irão faltar!

more sophisticated. The venue has hosted major shows such as Os Saltimbancos. Watch out for the show on the billboard.

Standup comedy is one of the types of comedy that has quite grown in the country and the city was one of the cradles and great diffuser of this type of humor. Do not forget to drop by the Comedians, a club dedicated to comedy in Augusta Street. In this relaxed atmosphere, good laughs will be certain!



O Rei Leão



© Jefferson Pancierf

Mercado Municipal

GASTRONOMIA GASTRONOMY

São Paulo é a capital latino-americana da gastronomia. Une 51 tipos de cozinha em mais de 15 mil restaurantes, o que a torna capaz de agradar a todos os gostos e bolsos, desde aqueles que curtem a simplicidade até os que preferem as requintadas tendências da cozinha internacional.

São Paulo is the Latin American capital of gastronomy. It brings together 51 types of cuisine in more than 15,000 restaurants, which makes it capable of pleasing all preferences and pockets, from those who enjoy simplicity up to those who prefer the elegant trends of international cuisine.

Padarias / Bakeries

As padarias são verdadeiras instituições em São Paulo e ganharam status. Para tomar um café da manhã reforçado ou para matar a fome depois da balada, diversas permanecem abertas 24 horas.

Bakeries are real institutions in São Paulo and they gained status. To have a hearty breakfast or to satisfy the hunger after a night out, diverse bakeries remain open for 24 hours.

A Benjamin Abraão tem lojas nos Jardins e em Higienópolis. O clássico da casa são os croissants, principalmente o de presunto acompanhado por café ou suco.

Benjamin Abraão has stores in Jardins and in Higienópolis. What is classic of the establishment is croissants, mainly that of ham served with coffee or juice.

A padaria Bella Paulista, local muito frequentado pelo público gay, próximo à Rua Augusta, possui adega, pizzaria e oferece um bufê de café da manhã com diversos pães e bolos.

The bakery Bella Paulista, place much visited by the gay public, close to Augusta Street, has cellar, pizza parlor and offers breakfast buffet with diverse breads and cakes.

Para almoçar / For having lunch

São Paulo possui restaurantes badaladíssimos, que unem a boa gastronomia, com qualidade no atendimento e decorações impecáveis.

São Paulo has restaurants that are quite visited, which put together good gastronomy, with quality in service and impeccable decorations.



Se procura algo mais refinado, vá ao Ritz, que oferece pratos rápidos e hambúrgueres em um ambiente moderno, agitado e ponto de encontro de trintões arrumadinhos.

O objetivo é comer e se divertir em um espaço mais alternativo? O restaurante Chez MIS, dentro do Museu da Imagem e do Som, é a melhor escolha. Mesas de ônix, sofás de couro e paredes de vidro dão tom sofisticado ao local, que apresenta ainda uma linda vista para o jardim do museu.

Para uma refeição mais romântica, vá ao Zeffiro, que ocupa um antigo casarão com uma decoração rústica e apresenta uma ótima relação custo-benefício.

Para jantar / For having dinner

Com opções para todos os gostos e em todas as regiões da cidade, os restaurantes que abrem à noite são uma excelente alternativa para quem quer uma boa refeição antes de cair na farra ou para quem quer fazer do jantar o grande programa.

O Athenas é ideal para quem planeja se divertir mais tarde nos bares e baladas da Augusta. É possível ter que enfrentar um pouco de fila, mas valerá a pena. Ele fica aberto até a ma-

If you are looking for something more elegant, go to Ritz, which offers fast dishes and hamburgers in a modern, excited atmosphere and meeting point of well-groomed gays in their thirties.

Is the objective to eat and to have fun in a more alternative space? The restaurant Chez MIS, inside the Museum of Image and Sound is the best choice. Onyx tables, leather couches and glass walls give a sophisticated tone to the place which presents even a lovely view toward the museum's garden.

For a more romantic meal, go to Zeffiro which occupies an old mansion with a rustic decoration and presents an excellent cost benefit ratio of the dishes.

With options for all tastes and in all regions of the city, the restaurants that open at night are an excellent alternative for whoever wants a good meal before taking the spree or to whoever wants to turn the dinner into a huge event.

Athenas is ideal to whoever plans to have fun later in Augusta's bars and night outs. It is possible to have to face a bit of a line, but it will be worth the while. The space

drugada e possui um cardápio muito variado.

Também aberto até as 4h da manhã há o Rex, onde as combinações gastronômicas são tão democráticas que vão do hambúrguer ao caviar.

Se, mais do que a comida, você está procurando badalação, vá ao Spot. Point de artistas e celebridades, o local ganha pela decoração, pela qualidade dos pratos e pelos famosos drinques, como a caipirinha de tangerina.

remains open until dawn and it has a very varied menu.

Also open up to 4 in the morning, is Rex, where gastronomic combinations are so democratic which go from hamburger to caviar.

If, on top of food, you are looking for hype or party, go to Spot. Point of artists and celebrities, the place gains for decoration, quality of dishes and for famous beverages, like the tangerine caipirinha.



© Tadeu Brunelli

Spot



© Caio Pimenta

Museu Aberto de Arte Urbana

Grafite por: Anjo

NOITE NIGHT

A vida noturna paulistana é um retrato fiel da cidade: frenética, criativa e democrática. Há uma oferta diária e variada de espaços GLS, para ir de segunda a domingo, além de lugares prontos a atender todos os públicos. Você só precisa decidir qual bar ou balada combina mais com seu estilo e se jogar.

São Paulo night life is a faithful image of the frenetic, creative and democratic city. There are daily and varied offering of GLS spaces that go from Monday to Sunday, aside from places ready to serve all publics. You only have to decide which bar or party goes with your style and hop in.

Baladas / Night out

As opções de casas noturnas em São Paulo são infinitas e algumas não podem ficar de fora da sua lista de visitas. É o caso da ampla The Week, uma das baladas de maior sucesso entre o público LGBT. Há várias pistas tocando ritmos diferentes, sofá, piscina e até massagem, além de vários artistas internacionais mostrando seu talento nas pick-ups e se acabando de dançar nas pistas.

The options of night clubs in São Paulo are infinite and some cannot be left out from your list of visits. It is the case of the huge The Week, one of most successful parties among the LGBT public. There are several dance floors playing different rhythms, couch, swimming pool and even massage, aside from various international artists showing their talent on pick-ups and ending up dancing on the dance floors.



Outra queridinha da noite paulistana é a Bubu Lounge. A trilha sonora, que vai desde músicas eletrônicas às nostálgicas, dá à casa um ar divertido, agradando o público em geral. A infraestrutura e a boa qualidade da iluminação e do som também justificam o sucesso.

Another sweetheart of the São Paulo night is Bubu Lounge. The soundtrack, which goes from electronic music to nostalgic music, gives the club a fun atmosphere, pleasing the public in general. The infrastructure and good lighting and sound quality also justify its success.

E, se dinheiro não for problema, não perca a chance de conhecer a Lions. A casa faz jus ao preço cobrado para entrar.

And, if money is not a problem, do not lose the chance of getting acquainted with Lions. The club justifies the high price.

Baladas alternativas / Alternative Night out

Se sua pegada não é o glamour das grandes casas, o que não falta na cidade são baladas alternativas, onde a boa música e a descontração dão o tom da noite.

If your thing is not the glamour of large clubs, what never lacks in the city are alternative night outs, where good music and relaxation give the tone of the night.

É o caso da A Lôca. Mais simples e pequena, é conhecida como a mais democrática de São Paulo. A casa tem ares de caverna e a decoração é propositalmente trash. O estilo da festa varia de acordo com o dia.

A little simpler and smaller is A Lôca, known as the most democratic of São Paulo. The club has the airs of cave and the decoration is intentionally trash. Party style varies in accordance with the day.

Festas / Parties

Nos últimos anos, a cidade também passou a abrigar festas itinerantes. A dominical Gambiarra é a mais conhecida do país. Toca do MPB, axé e sertanejo ao trash e não é difícil encontrar famosos por lá. A Ursound é uma das mais antigas. Dedicada aos "ursos", há dez anos agita as noites paulistanas com festas de grandes espaços, em pistas dedicadas ao eletrônico e ao pop. Outra tradicional da noite paulistana é a Trash 80's, com famosos hits dos anos 80.

In recent years, the city also started hosting itinerant parties. Gambiarra on Sundays is the best known of the country. Plays from MPB, axé and Brazilian country music to trash and it is not hard to find celebrities there. Ursound is one of the oldest. Dedicated to "bears", it has shaken the nights of São Paulo for ten years now with parties in large spaces, in dance floors dedicated to electronic and pop music. Another traditional party is Trash 80's, with famous hits of the '80s.



Bares / Bars

Se os baladeiros de plantão encontram nas pistas de dança da cidade o local perfeito para festejar e se esbaldar a noite toda, São Paulo ainda oferece diversos bares e pubs para curtir e paquerar sem a interferência do som alto ou até mesmo para esquentar antes da balada.

O Bar Volt atrai um público mais alternativo com seu misto de bar e galeria de design em neon. Possui uma boa carta de bebidas e o repertório musical inclui clássicos de música eletrônica e estilos segmentados de todo o mundo.

Em três andares, a Blitz sacia o interesse de vários públicos. O térreo abriga uma lanchonete, o subsolo uma pista de dança e o piso superior, uma sala de jogos gratuitos que inclui pebolim, sinuca e videogame.

Para a galera mais madura, o Vermont Itaim é a melhor pedida. Com um misto de café, restaurante e balada, lota às sextas e aos sábados, com discotecagem e descontraí, com apresentações de samba bem animadas aos domingos

If the party goes on duty find on the city's dance floors the perfect place to have a party and to have a bash the whole night, São Paulo still offers diverse bars and pubs to enjoy and flirt without the interference of loud sound or even to warm up before the night out.

Bar Volt attracts a more alternative public with its mix of bar and neon design gallery. It has a good menu of beverages and the musical repertory includes electronic music and segmented styles from all over the world.

In three floors, Blitz satisfies the interest of various publics. The ground floor holds a luncheonette, the basement a dance floor and the upper floor a room for free games that include soccer table, snooker and videogame.

For the older gang, Vermont Itaim is the best idea. With a mix of coffee shop, restaurant and night out, it gets full on Fridays and Saturdays, with discotheque and entertains with very lively samba presentations on Sundays.



© Jefferson Pancieri

Vitrine de loja na Rua 25 de Março

COMPRAS SHOPPING



Um dos endereços mais charmosos de São Paulo, a Rua Oscar Freire tem o título de oitava rua mais luxuosa do mundo. São quase 900 metros e mais de 200 lojas exclusivas de grifes nacionais e importadas, em pleno Jardim Paulista. A rua e seus arredores contam com uma decoração exclusiva, largas calçadas, bancos espalhados por toda a rua e fios de eletricidade aterrados. Caso o objetivo seja não gastar, vale também como um passeio descomprometido, principalmente nos fins de semana, quando costuma receber muitos gays aproveitando o fim de tarde para um café em uma de suas charmosas cafeterias.

Se o intuito é garantir boas pechinchas e ótimas compras, vá à Rua 25 de Março, o maior conglomerado comercial a céu

One of the most charming addresses of São Paulo, Oscar Freire Street bears the title of the eighth most luxurious street in the world. There are almost 900 meters and over 200 exclusive national and imported signature stores, in the heart of Jardim Paulista. The street and its surroundings have an exclusive decoration, wide sidewalks, banks spread throughout the street and underground electrical cables. In case the objective is not to spend, it is also worth to go on an uncompromised tour, mainly on weekends, when it usually receives a lot of gays taking advantage of the end of the afternoon for a coffee in one of its charming coffee shops.

If the intention is to ensure good bargains and excellent shopping, go to 25 de Março Street, the largest open air commercial

aberto da América Latina, com mais de três mil lojas. As ruas e toda a região ao redor são dedicadas ao comércio de bijuterias, fantasias, brinquedos, objetos de decoração e outros acessórios para casa.

conglomerate of Latin America, with over three thousand stores. The entire region around it are dedicated to trade of trinkets, costumes, toys, decorative objects and other household accessories.

Shopping Centers / Shopping Malls

São Paulo é hoje a capital dos shopping centers da América Latina. Há mais de 50 na cidade, atendendo a todos os gostos.

São Paulo is today the shopping capital of Latin America. There are over 50 in the city, serving all preferences.

O Pátio Paulista, localizado no coração da cidade, conta com um moderno visual, a começar por sua fachada, que contém um suntuoso relógio de cinco metros de diâmetro. Tem 234 lojas de marcas internacionais, grifes brasileiras renomadas, eletrônicos e artigos para casa e mais sete salas de cinema, cafés diferenciados, lotérica, cabeleireiros e oficina de costura.

Patio Paulista, located in the heart of the city, has a modern look, for starter with its facade, which has a sumptuous clock with a diameter of five meters. It has 234 stores of international brands, renowned Brazilian signature brands, electronics and household articles and seven more movie houses, differentiated coffee shops, lottery office, hair salons and clothes repair shop.

Outra opção, na zona Oeste, é o Bourbon Shopping, inaugurado em 2008. Seu diferencial fica por conta de sua oferta cultural: possui dez salas de cinema (a primeira sala Imax do Brasil), o moderno Teatro Bradesco, que comporta 1,4 mil espectadores e uma grande filial da Livraria Cultura. Possui 195 lojas de departamento, grifes, artigos esportivos e eletrônicos, além de um hipermercado.

Another option, now in the Western region, is Bourbon Shopping, inaugurated in 2008. Its differential is on account of its cultural offering: it has ten movie houses (the first Imax movie house of Brazil), the modern Teatro Bradesco, which holds 1,400 spectators and a large branch of Livraria Cultura. It has 195 department stores, signature brands, sports articles, and electronics, aside from supermarket.

Feiras / Fairs

Para quem prefere o charme das feirinhas de arte, artesanato, design e antiguidade, São Paulo possui boas opções, como a que acontece todos os domingos no vão livre do MASP, especializada em antiguidades.

Em Pinheiros, próximo à Vila Madalena, há ainda a tradicional feirinha na Praça Benedito Calixto, onde o público gay

To whoever prefers the charm of art, craft, design and antiquity fairs, São Paulo has good options, like that which happens on Sundays at MASP's free span, specialized in antiquities.

In Pinheiros, close to Vila Madalena, there is even the traditional fair at Benedito Calixto Square, where the gay public marks their attendance

marca presença aos sábados à tarde para se reunir com amigos e jogar conversa fora. Com jeitão de mercado de pulgas, é a mais badalada das feiras e possui cerca de 300 vendedores que comercializam artigos de decoração e antiguidades, além de itens como discos de vinil (LPs), objetos vintage e artigos de decoração de alto nível. Para uma rápida boquinha, há comidas e petiscos nas barrquinhas espalhadas pela feira.

on Saturdays in the afternoon to get together with friends and to have a chat. With the character of a flea market, it is the most visited among the fairs and it has almost 300 merchants who sell decorative articles and antiquities, aside from items like vinyl records (LPs), vintage objects and high level decorative articles. For a quick bite, there are foods and tidbits in the stalls spread throughout the fair.



© Caio Pimenta

Feira do MASP



REGIÕES *REGIONS*

Onde se divertir / Where to have fun

Opções de diversão não faltam nos quatro cantos da cidade. Em cada bairro da cidade, é possível encontrar um cenário e uma oferta de cultura, compras, gastronomia e vida noturna bem diferentes. Confira alguns locais nos quais vale a pena dedicar um dia inteiro de passeio.

Com diversos centros culturais, a região da famosa Avenida Paulista é uma das mais movimentadas e conhecidas do público gay. Além de todos os atrativos da

Options for fun never lack in the four corners of the city. In each district of the city, it is possible to find a scenario and an offering of very different culture, shopping, gastronomy and night life. Check out some places where it is worth to dedicate one whole day of tour.

With diverse cultural centers, the region of the famous Paulista Avenue is one of the busiest and well known of the gay public. Aside from all attractions of the

avenida ícone da cidade, seus arredores também são recheados de diversão. A cena do bairro Jardins, especialmente na Rua da Consolação, possui alguns bares, como o Bar da Dida.

O agito mais famoso está do outro lado da Paulista, descendo a Rua Augusta, na região conhecida como Baixo Augusta. Nessa área da cidade, é comum ver pessoas do mesmo sexo andando de mãos dadas em uma tarde qualquer e a tolerância à diversidade se faz presente. A região da Rua Augusta tem outras

city's icon avenue, its surroundings are also filled with fun. The scene of the Jardins district, especially along Consolação Street, has some bars, like Bar da Dida.

But the real excitement moved to the other side of Paulista and went down to Augusta Street, finding shelter in the region known as Baixo Augusta. In this area of the city, it is common to see people of the same sex walking hand in hand in any afternoon and tolerance to diversity is made present. The region of Augusta



Rua Augusta

© Priscilla Vilariño

atrações, como lojas e centros culturais. E neste "point" gay, você vai encontrar diversos bares, baladas e restaurantes. São vários: Bofetada Club, Barão de Itararé, Frey, Caos, Z Carniceria, sem contar a Rua Augusta em si. Tanto de dia quanto de noite, vale uma caminhada desprentensiva por seus quarteirões com a certeza de encontrar um local que agrade.

Indo mais em direção ao Centro da cidade encontramos outra região de concentração da oferta GLS paulistana. Mais tradicional e antiga, a Rua Dr. Vieira de Carvalho há anos apresenta opções para o público gay, diferenciando-se das demais por atender aos mais diversos estilos. Aqui, é possível encontrar a balada de música eletrônica das barbies, os barzinhos frequentados por um público mais velho e até boate para dançar música de baillinho. Cantho, Freedom Club, ABC Bailão, Queen, Soda Pop... Sim, é mais uma região para você andar e encontrar seu local preferido. E o mais legal disso tudo é que ainda é possível apreciar a arquitetura do Centro de São Paulo e passar por diversos pontos turísticos próximos: Praça da República, Viaduto do Chá, Theatro Municipal, entre outros.

Street has other attractions, like stores and cultural centers. And at this gay spot, you are going to find diverse bars, parties and restaurants. There are several: Bofetada Club, Barão de Itararé, Frey, Caos, Z Carniceria, without counting Augusta Street itself. Both during the day and at night, an unpretentious walk through its blocks with the certainty of finding a place that pleases you is worth the while.

Going further toward the city's Downtown we find another region with concentration of São Paulo GLS offering. More traditional and old, Dr. Vieira de Carvalho Street, for years presents options for the gay public, differentiating itself from the rest by attending to the most diverse tastes and styles. Here, it is possible to find the night out of electronic music of the barbies, the small bars frequently visited by an older public and even discotheque for dancing ballroom music. Cantho, Freedom Club, ABC Bailão, Queen, Soda Pop... Indeed, it is a region for you to walk and find your preferred place. And what is cool of all these is that it is even possible to appreciate the architecture of Downtown São Paulo and go through diverse nearby tourist spots: República Square, Viaduto do Chá, Municipal Theater, among others.

Mas claro que São Paulo não é só isso. But of course São Paulo is not just this.

Alguns locais estão espalhados pela cidade, acessíveis pelo transporte público ou uma rápida corrida de táxi. As famosas Blue Space e Club Yacht, além de bares e restaurantes como Estação Fradique e Vermont Itaim são alguns exemplos.

Some places are spread throughout the city, accessible by public transportation or a quick taxi cab ride. The famous Blue Space and Club Yacht, aside from bars and restaurants like Estação Fradique and Vermont Itaim are a few examples.



© José Cordeiro

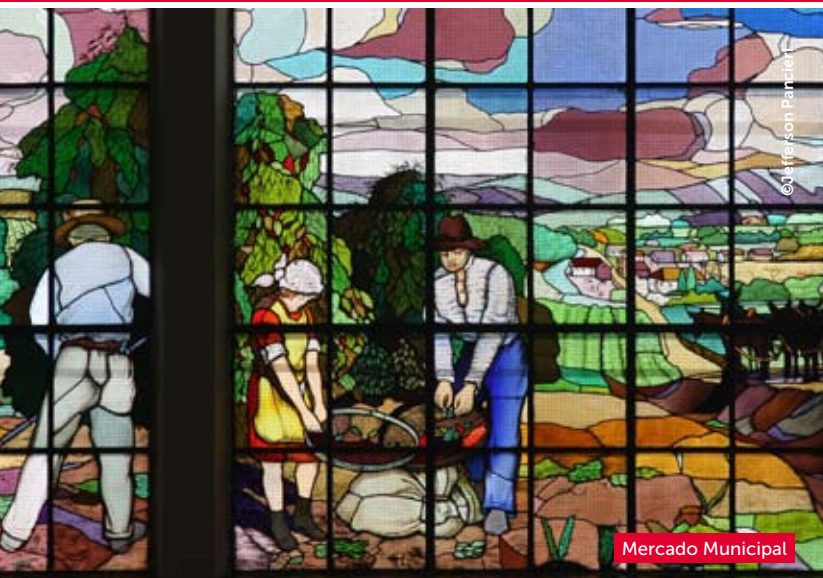
Avenida Paulista



© Caio Pimenta

Ponte Octávio Frias de Oliveira

TOP 10 TOP 10



Mercado Municipal

Mercado Municipal / City Market

É famoso por possuir uma grande diversidade de frutas, algumas bem exóticas, além de outros tipos de mercadorias como queijos, temperos, frutos do mar. O prédio, com vitrais e um estilo arquitetônico que encanta, é um ótimo local para um lanche ou almoço. No mezanino, há uma grande concentração de restaurantes com deliciosos quitutes, sendo os mais famosos o sanduíche de mortadela e o pastel de bacalhau.

It is famous for having a large diversity of fruits, some quite exotic, aside from other types of goods like cheeses, seasonings, seafood and others. The building, with stain-glass windows and an architectural style that enchants, is an excellent place for a snack or lunch. On the mezzanine, there is a large agglomeration of restaurants with delicious canapés, where the bologna sandwich and the codfish fried pastry are the most famous ones.

Parque Ibirapuera / Ibirapuera Park

O parque mais visitado da cidade possui diversas opções de lazer. Há áreas para atividades físicas, ciclovias, quadras, playgrounds, lagos, espaço para piqueniques, locação de bicicletas e diversos centros culturais importantes: o Museu de Arte Moderna (MAM), o Pavilhão da Bienal, a Oca, o Pavilhão Japonês, o Museu Afro Brasil e o Pavilhão das Culturas Brasileiras.

The city's most visited park has diverse options for leisure. It holds areas for physical activities, bicycle routes, courts and playgrounds, lakes, space for picnics, bicycle rental and diverse important cultural centers: MAM - Museum of Modern Art, the Biennial Fair Pavilion, the Oca, the Japanese Pavilion, the Afro Brazilian Museum and the Brazilian Cultures Pavilion.



Parque Ibirapuera

Estação da Luz / Luz Station

A Estação da Luz foi aberta em 1º de março de 1901. Sua estrutura foi inspirada no Big Ben e na Abadia de Westminster.

A Estação também abriga o Museu da Língua Portuguesa que, com recursos de interatividade e tecnologia, conta a história do idioma e mostra a língua como elemento fundamental e fundador da nossa cultura.

Luz Station was opened on March 1st, 1901. Its structure was inspired in the Big Ben and in the Westminster Abbey.

The Station also holds the Portuguese Language Museum which, with interactive and technological resources, tells the language's history and shows the language as a key element and founder of our culture.



©Jefferson Pancieri

Museu da Língua Portuguesa

Pinacoteca do Estado / State Art Gallery

Em frente ao museu, fica a Pinacoteca do Estado, projetada pelo arquiteto Ramos de Azevedo, em 1895. As primeiras doações para o museu foram peças dos consagrados artistas Benedito Calixto, Pedro Alexandrino e José Ferraz de Almeida Junior. No acervo, há cerca de cem mil obras, incluindo peças dos artistas Portinari, Tarsila do Amaral e Rodin. A área oferece um delicioso café do lado de fora, com vista para o Parque da Luz.

In front of the Museum lies the Pinacoteca do Estado (State Art Gallery), designed by the architect, Ramos de Azevedo, in 1895. The first donations to the museum were pieces from renowned artists Benedito Calixto, Pedro Alexandrino and José Ferraz de Almeida Júnior. In the collection, there are almost one hundred thousand works, including pieces from artists like Portinari, Tarsila do Amaral and Rodin. The area offers a delicious coffee outside, with view toward the Luz Park.

Sala São Paulo / São Paulo Hall

A Estação Júlio Prestes foi a estação inicial da Estrada de Ferro Sorocabana, a principal via de transporte de café em São Paulo. Seu projeto arquitetônico foi premiado no IIIº Congresso Panamericano de Arquitetos, de 1927, mas sua inauguração definitiva aconteceu em 1934. Em 1990 houve uma grande reforma e parte do edifício se transformou na sede da Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo (Osesp), dando origem à Sala São Paulo, hoje considerada a melhor sala de concertos da América Latina. O local tem proporções de reconhecidos espaços de concertos mundiais, como a sala do Boston Symphony Hall, nos Estados Unidos, e a de Musikreinsaal, em Viena.

Estação Júlio Prestes (Julio Prestes Station) would be the starting station of the Estrada de Ferro Sorocabana (Sorocaba Railroad), the main coffee transportation vein in São Paulo. Its architectural project was awarded at the 3rd Pan-American Congress of Architects, of 1927, but its definite inauguration took place in 1934. In 1990 the proposal of reforming the station and transforming part of its lovely building into the seat of the São Paulo State Symphonic Orchestra (Osesp) emerged, giving rise to Sala São Paulo (São Paulo Hall), today considered as the best concert hall of Latin America. The place has proportions of renowned spaces of world concerts, like the Boston Symphony Hall in the United States, and that of Musikreinsaal in Vienna.



© Ana Fuccia

Sala São Paulo

Museu do Futebol / Soccer Museum

Localizado no Estádio do Pacaembu, o Museu do Futebol, muito mais do que sobre esporte, é antes de tudo, um museu sobre a história do povo brasileiro e o futebol, importan-

te identidade nacional. É possível ouvir algumas narrações de gols clássicos, bater um pênalti num gol virtual, assistir a vídeos, ouvir histórias e muito mais.

Located at the Pacaembu Stadium, the Soccer Museum, much more than about sport, is above all, a museum about the history of the Brazilian people and soc-

cer, major national identity. You can listen to some narrations of classic goals, take a penalty in a virtual goal, watch videos, listen to stories and more.

Museu do Ipiranga / Ipiranga Museum

O Museu Paulista, conhecido como Museu do Ipiranga, fica às margens do Riacho do Ipiranga, onde foi proclamada a Independência do Brasil. Possui um estilo arquitetônico eclético e está rodeado por um lindo jardim. Mesmo quando está fechado, vale a visita externa pela arquitetura do prédio do museu e pela importância histórica.

The Paulista Museum, known as Ipiranga Museum, lies on the banks of Ipiranga Brook, where Brazil's Independence was proclaimed. In eclectic architectural style, it is surrounded by a beautiful garden. Even when it's closed, it's worth a visit outside for the architecture of the Museum building and the historical importance.



©Caio Pimenta



© José Cordeiro

Avenida Paulista / Paulista Avenue & MASP

A Avenida Paulista é um dos principais centros financeiros e culturais da capital. Ícone emblemático da cidade, por lá passam milhares de pessoas por dia. Além de possuir diversas opções de lojas e restaurantes, é palco de grandes eventos e também abriga vários centros culturais, teatros e cinemas e o Museu de Arte de São Paulo (MASP).

Paulista Avenue is one of the capital's main financial and cultural centers. The city's emblematic icon, through there thousands of people pass daily. Aside from having diverse options of stores and restaurants, it is the stage of large events and it also holds various cultural centers, theaters and movie houses and the Museum of Art of São Paulo (MASP).

Vila Madalena / Vila Madalena District

Reduto dos boêmios de plantão, pelas ruas da Vila Madalena funcionam bares e casas noturnas para todos os gostos. Outro ponto interessante do bairro é o Beco do Batman, uma galeria a céu aberto localizada na Rua Gonçalves Afonso. As paredes da via são cobertas por grafites de artistas nacionais e estrangeiros. Também é um ótimo lugar para passear pelos ateliês de arte.

Redoubt of bohemians on duty, along the streets of Vila Madalena bars and night clubs for all tastes operate. Another interesting spot of the district is Beco do Batman (Batman's Alley), an open air gallery, located along Gonçalves Afonso Street. The path walls are covered with graffiti of national and foreign artists. It is also an excellent place to tour through the art studios.

Liberdade / Liberdade District

A Liberdade é um reduto da cultura oriental. Possui decoração temática nas ruas com as tradicionais lanternas japonesas, além da arquitetura característica que pode ser vista em diversos pontos do bairro. Boa parte dos residentes, vindos do Japão, China e Coreia, falam as línguas de origem. Possui ainda uma grande quantidade de lojas com produtos e comidas típicas, além de uma feirinha de artesanato que ocorre aos fins de semana. Na Rua São Joaquim, fica localizado o templo budista Busshinji.

Liberdade is a stronghold district of Eastern culture. Boasts themed decor in the streets with traditional Japanese lanterns, besides the characteristic architecture that can be seen at various places distributed throughout the neighborhood. Most of the residents, coming from Japan, China and Korea, speak their native languages. It also has a large amount of shops with products and typical food, besides a handicrafts fair on weekends. In São Joaquim Street, is located the Busshinji Buddhist temple.

© Priscilla Vilarinho



Copan

Outros ícones da cidade / Other city icons

Ponte Octávio Frias de Oliveira / Octávio Frias de Oliveira Bridge

Inaugurada em 2008, sua arquitetura moderna e arrojada é o símbolo de uma cidade erguida pelo homem e onde está a mais pujante economia do país.

Inaugurated in 2008, its modern and bold architecture is the symbol of a city raised by man and where the country's most thriving economy is.

Esquina da Av. Ipiranga com Av. São João / Corner of Av. Ipiranga and Av. São João

Celebrada por Caetano Veloso na música "Sampa", lá está o Bar Brahma, com shows de música ao vivo.

Eternalized by Caetano Veloso in the song "Sampa", is where Bar Brahma, its live music shows and Esquina da MPB, 24 hours are.

Edifício Copan / Copan Building

Projeto de Oscar Niemeyer, sua forma em "S" abriga ainda centenas de moradores.

Project of Oscar Niemeyer, its "S" shape still holds hundreds of dwellers.



© Marcos Hirakawa

Edifício Altino Arantes

UMA SEMANA EM SÃO PAULO

ONE WEEK IN SÃO PAULO

Centro Histórico / Historical Downtown

Café da manhã: Café Girondino

Comece o dia tomando um bom café no tradicional Café Girondino com uma decoração inspirada na cidade do início do século XX.

Breakfast: Café Girondino

Start the day by taking an excellent cup of coffee at the classical Café Girondino with ornamentation inspired in the city of the early 20th century.

Passeio da manhã: Edifício Martinelli / Centro Cultural Banco do Brasil

Aproveite a manhã para conhecer a cidade por um ângulo diferente: vista por cima. O Edifício Martinelli é uma das construções mais altas da cidade, com 30 andares. A visitação ao terraço é gratuita. O

Morning tour: Martinelli Building / Banco do Brasil Cultural Center

Make full use of the morning to get acquainted with the city from a different angle: a panorama from the top. The Martinelli Building is one of the city's tallest constructions, with 30 floors. Visit to the terrace is

passeio vale também pela bela decoração do prédio, com uma rica ornamentação e luxuoso acabamento.

Próximo dali, há o Centro Cultural Banco do Brasil, um dos mais importante e completos espaços culturais da cidade. Possui uma agenda repleta de boas exposições, quase sempre gratuitas.

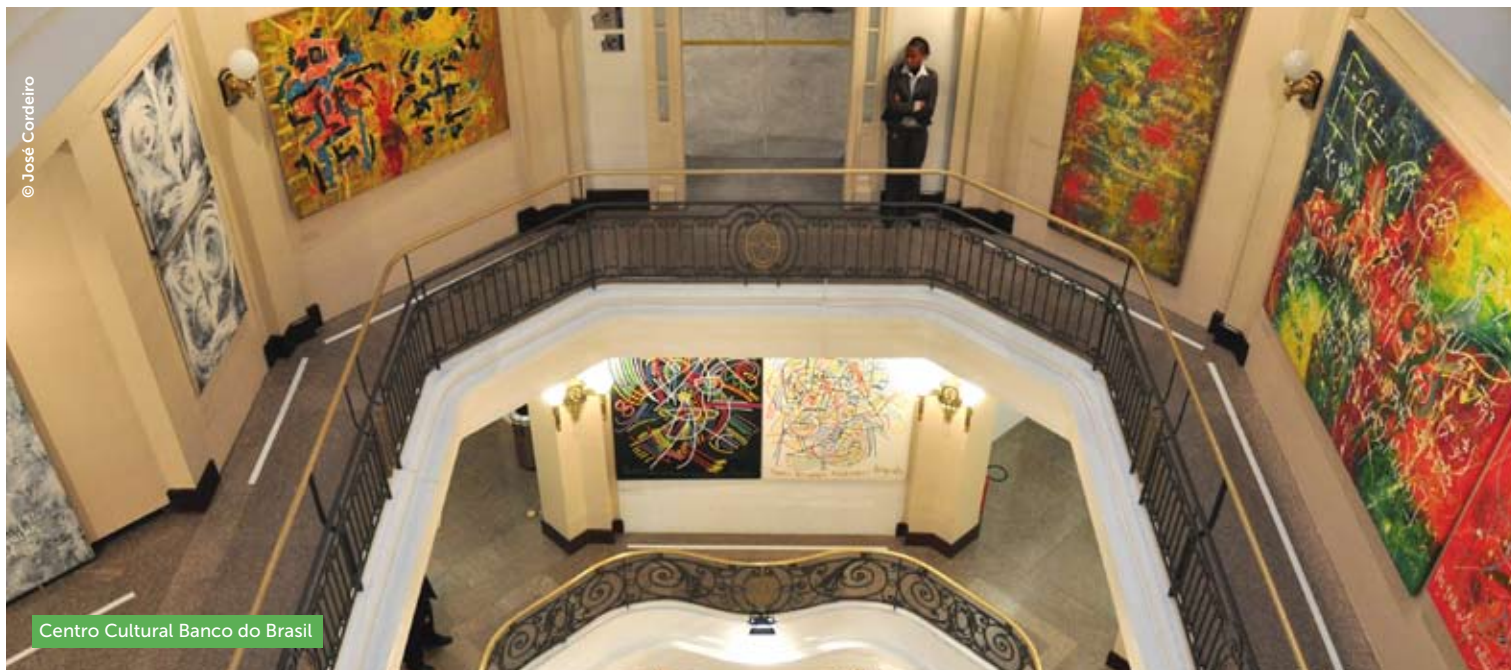
free of charge. The tour is also worth it for the building's lovely decoration, with rich ornamentation and luxurious finish. Right nearby from there lies the Banco do Brasil Cultural Center, one of the city's most important and complete cultural spaces. It has a schedule filled with exceptional exhibitions, almost always free of charge.

Almoço: Mercado Municipal

O Mercado é uma das estrelas da cidade. Tem de tudo e tudo é de primeira. Mas, antes da visita, suba ao mezanino. Há vários restaurantes que vão desde comida árabe até

Lunch: City Market

The Mercado is one of the stars of the city. It has everything and everything is prime. But, before the visit, go up to the mezzanine. There are various restaurants that go from



© José Cordeiro

Centro Cultural Banco do Brasil

boas lanchonetes para experimentar os famosos sanduíche de mortadela e pastel de bacalhau, ambos muito recheados.

Passeio da tarde: Mercado / Rua 25 de Março / Centro

O Mercado Municipal tem uma arquitetura belíssima e seus vitrais, suas frutas, temperos e ingredientes saborosos, alguns até exóticos, valem uma visita mais demorada. Lá também há uma Central de Informação Turística para obter mapas da cidade e outras informações. Depois de muita comida, que tal bater perna na Rua 25 de Março? A rua é uma das mais famosas da cidade

Arabian food to good luncheonettes to experience the famous mortadela (bologna) sandwich and fried codfish pastry, both extremely filled.

Afternoon tour: Mercado / Rua 25 de Março / Downtown

The City Market has a very beautiful architecture and its stained glass windows, its fruits, seasonings and tasty ingredients, some even exotic, are worth a slower visit. There, there is also a Tourist Information Center to obtain city maps and other information. After a lot of food, how about stretching the leg on 25 de Março Street? The streets is one of the famous in the city and a mega center of popu-

e um megacentro de comércio popular. Lá, é possível ver objetos de decoração, utensílios para casa, bolsas e malas, sapatos, lojas de fantasias e bijuterias, bugigangas em geral e muitas outras coisas, tudo a preço popular. Outra opção de passeio, se sua ideia não é cair nas compras, é percorrer mais o Centro Histórico da cidade, onde estão o Espaço Raymundo Magliano Filho - prédio da bolsa de valores, o Edifício Matarazzo (local da Prefeitura de São Paulo), o Viaduto do Chá, o Vale do Anhangabaú, o Theatro Municipal e vários outros pontos turísticos. Ou vá para a região da Luz e visite o Museu da Língua Portuguesa e a Pinacoteca do Estado.

lar trade. There, it is possible to see decorative objects, household utensils, bags and baggages, shoes, costume stores and trinkets, bargains in general and many other things, all at popular price. Another tour option, if your idea is not to fall into shopping, is to go through further the city's Historical Downtown, where the Espaço Raymundo Magliano Filho - stock exchange building, the Matarazzo Building (São Paulo City Hall), Viaduto do Chá, Anhangabaú Valley, Municipal Theater and various other tourist spots. Or go to the region of Luz and visit the Portuguese Language Museum and the Pinacoteca do Estado.



Espaço Raymundo Magliano Filho

Jantar: Terraço Itália

Para permanecer no Centro, a dica é jantar no Terraço Itália. O lugar é chique e bem tradicional. Mesmo que esteja procurando algo mais descontraído, vale pela incrível vista panorâmica em 360 graus da cidade, já que fica no topo do Edifício Itália, um dos mais altos de São Paulo.

Dinner: Terraço Itália

To remain at Downtown, the tip is to have dinner at the Terraço Itália. The place is chic and very traditional. Even though you may be looking for something more relaxing, it is worth the while due to the incredible 360 degree panoramic view of the city, since it is at the top of Italia Building, one of the highest spots of São Paulo.

Noite: Queen

Esta casa noturna, de estilo mais popular, promove, às segundas, show com a drag queen Silvetty Montilla.

Evening: Queen

This night club, of more popular style, promotes, on Mondays, show with the drag queen, Silvetty Montilla.

Avenida Paulista / Paulista Avenue

Café da manhã: Bella Paulista

Comece o dia tomando um belo café da manhã na padaria Bella Paulista, na Rua Haddock Lobo, próximo à Avenida Paulista. É uma das conhecidas padarias-boutique de São Paulo, com cardápio variadíssimo de pães, doces, refeições e produtos.

Passeio da manhã: Conjunto Nacional

Ande um pouco até o Conjunto Nacional, que conta com a Livraria Cultura – gigante e com um ambiente delicioso para um passeio –, duas salas de cinema do Cine Livraria Cultura, algumas lojas e também casa de câmbio. Volte para a Av. Paulista, onde poderá visitar vários outros

Breakfast: Bella Paulista

Begin the day by having a beautiful breakfast at the bakery, Bella Paulista, at Rua Haddock Lobo, close to Paulista Avenue. It is one of the well known boutique bakeries of São Paulo, with a very varied menu of breads, sweets, meals and products.

Morning tour: Conjunto Nacional

Walk a little further up to Conjunto Nacional, which has Livraria Cultura – giant and with with a delightful atmosphere for a tour –, two movie houses of Cine Livraria Cultura, some stores and also foreign exchange agency. Return to Paulista Avenue, where you can visit several other attrac-



atrativos, como o Parque Mário Covas e o Parque Trianon, que fica em frente ao Museu de Arte de São Paulo (MASP), onde pode parar para almoçar.

Almoço: Uni Restaurante (MASP)

Às terças, o museu tem entrada gratuita. Antes da visita, aproveite para almoçar por ali mesmo, no restaurante do museu, que possui vista panorâmica para o parque local, ou vá até a “praia”, local que reúne vários bares e restaurantes na Alameda Joaquim Eugênio de Lima.

Passeio da tarde: MASP

O museu é um dos mais importantes da América Latina e um dos mais visitados do país. Apprecie obras de Monet, Rafael, Renoir, Picasso e Van Gogh, entre vários outras. Saindo de lá, con-

tions, like the Mario Covas park, and Trianon park, which is in front of the São Paulo Art Museum (MASP), where you can stop to have lunch.

Lunch: Uni Restaurante (MASP)

On Tuesdays, the museum has free admission. Before the visit, have lunch over there, at the museum's restaurant, which has a panoramic view toward the local park, or go up to the “beach”, place that brings together various bars and restaurants at Joaquim Eugênio de Lima Lane.

Afternoon tour: MASP

The museum is one of the most important of Latin America and one of the most visited in the country. Appreciate the works of Monet, Raphael, Renoir, Picasso and Van Gogh, among several



continue percorrendo a Av. Paulista. Há outros centros culturais muito interessantes, como a Casa das Rosas, voltado à literatura e poesia, e o Itaú Cultural, sempre com exposições incríveis. Próximo desses locais, está também o Shopping Paulista.

Jantar: Spot

Localizado na Alameda Ministro Rocha Azevedo, fica próximo à Avenida Paulista. Um local elegante e agitadoíssimo, frequentado por quem quer ver e ser visto.

Noite: Volt e Barão de Itararé

Em vez de se jogar novamente na pista, que tal um barzinho? Duas opções para o público LGBT podem ser interessantes na terça para um bom drink: o Volt, na Rua Haddock Lobo, ou o Barão de Itararé, na Rua Peixoto Gomide.

others. Leaving from there, continue strolling along Paulista Avenue. There are other very interesting cultural centers, like Casa das Rosas, dedicated to literature and poetry, and Itaú Cultural, always with incredible exhibitions. Shopping Paulista is close to these places.

Dinner: Spot

Located at Ministro Rocha Azevedo Lane, it is close to Paulista Avenue. An elegant and very lively place, visited by whoever wants to see and be seen.

Evening: Volt & Barão de Itararé

Instead of going back on the dance floor again, how about a little bar? Two options for the LGBT (gay) public can be interesting on tuesday for a good drink: Volt, at Haddock Lobo Street, or Barão de Itararé, at Peixoto Gomide Street.

Bairro da Liberdade / Liberdade District

Café da manhã: Pastel Yoka

Eleito por muitos anos como o melhor pastel da cidade, o Yoka, localizado na Liberdade, oferece desde as opções tradicionais, como o de carne e ovo, até as mais inusitadas, como o de tofu com shitake. Vale a experiência.

Breakfast: Pastel Yoka

Chosen for many years as the best pie of the city, Yoka, located at Liberdade, offers from traditional options, like meat and egg pie, up to the most unusual choices, like tofu with shitake. It is worth the experience.

Passeio da manhã: Liberdade

A Liberdade é um bairro muito interessante. Suas principais ruas possuem em sua decoração as tradicionais lanternas orientais e os letreiros de algumas lojas estão escritos em japonês e chinês. Passear por lá pode ser fantástico. Aproveite para apreciar ambientes que retratam a cultura oriental. Há ainda lojas de produtos típicos, desde objetos de de-

Morning tour: Liberdade

Liberdade is a very interesting district. Its main streets have the traditional oriental lanterns as major ingredient of its decoration and the signs of some stores are even written in Japanese or Chinese. Taking a walk through the district can be fantastic. Take full advantage of appreciating the atmospheres that portray the oriental culture. There are even stores of typical prod-





coração, passando por utensílios para a cozinha, até CDs e DVDs de música, anime, mangás e games.

Almoço: Lamen Kazu

De cozinha japonesa, Lamen Kazu é um restaurante especializado em lamen, tipo de macarrão oriental, que é importado sob refrigeração diretamente do Japão para proporcionar, no Brasil, o autêntico sabor japonês. O lamen é um prato de origem chinesa que se desenvolveu no Japão adaptando-se ao gosto dos japoneses e estabelecendo um estilo peculiar. Hoje é um prato popular bastante apreciado e que representa a culinária japonesa, assim como o sushi, sukiyaki e tempura.

Passeio da tarde: Templos budistas

Na Rua São Joaquim, fica localizado o templo budista japonês

ucts, from decoration items, to kitchen utensils, and even music CDs and DVDs, anime, mangas and games.

Lunch: Lamen Kazu

Of Japanese cuisine, Lamen Kazu is a restaurant specialized in lamen, a kind of oriental noodle, which is imported under refrigeration directly from Japan to provide, in Brazil, the authentic Japanese flavor. Lamen is a dish of Chinese origin that was developed in Japan adapting the taste of the Japanese and establishing a peculiar style. Today it is a quite appreciated popular dish and which represents Japanese culinary, as well as sushi, sukiyaki and tempura.

Afternoon tour: Buddhist temples

Along the São Joaquim Street, the Japanese Buddhist tem-

Busshinji, um local belíssimo, com arquitetura tradicional, feita em madeira e ornamentada com estátuas de buda, onde se busca resgatar a religiosidade e o contato com seu "eu interior". Para visitá-lo, é preciso tirar os sapatos. O turista também pode participar das cerimônias e rituais, que geralmente acontecem uma vez por mês.

Jantar: Ritz

O Ritz é uma mistura de ambiente descontraído e ar retrô. Suas vitrines ganham novas intervenções artísticas durante o ano, com trabalhos de ilustração, escultura e fotografia. Democrático e aberto a todos os públicos, aposta em jovens e universitários para seu staff. Tem menu variado, como a torta de frango com saladinha, hambúrgueres servidos em várias versões, como o Poivre e o clássico Ritz Burger, além do famoso bolinho de arroz, tendo sempre um prato diferente a cada dia. São três unidades. Escolha a da Alameda Franca, nos Jardins.

Noite: Club Yacht

Localizada na região central, a casa tem infraestrutura impecável, iluminação incrível e decoração de inspiração náutica – até os funcionários se vestem como marinheiros. É reduto do público gay.

ple Busshinji is located, a very beautiful place, with traditional architecture, made of wood and ornamented with statues of Buddha, where religiosity and contact with your "inner I" is sought to rescue. To visit it, it is necessary to take off your shoes. The tourist can also participate in the ceremonies and rituals, which generally take place once a month.

Dinner: Ritz

The Ritz is a mixture of relaxed ambience and retro atmosphere. Its windows gain new artistic interventions during the year, with illustration works, sculpture and photography. Democratic and open to all publics, it bets on young and university people for its staff. It has varied menu, like chicken pie with salad, hamburgers served in various versions, like Poivre and the classic Ritz Burger, aside from the famous rice balls, which always has a different dish every day. There are three units: Choose that one at Franca Lane, in Jardins.

Evening: Club Yacht

Located in the central region, the club has impeccable infrastructure, incredible lighting and nautical inspired decoration – even the employees are dressed like mariners. It is the redoubt of the gay public.

Região dos Jardins / Jardins District

Café da manhã: Tineta

É possível tomar um bom café da manhã em excelentes cafés e padarias nas redondezas da região dos Jardins, como o Tineta, que oferece itens à la carte, como o misto-quente com ovo frito e iogurte batido com mel.

Breakfast: Tineta

It is possible to have a superb breakfast in excellent cafés and bakeries at the surroundings of the Jardins area, like Tineta, which offers items à la carte, such as hot ham and cheese with fried egg sandwich and yogurt blended with honey.

Passeio da manhã: MIS + Mube

O Museu da Imagem e do Som (MIS) é ideal para quem curte cinema, fotografia, artes gráficas e outras mídias. Além do acervo, há sempre exposições temporárias e, uma vez por mês, recebe a Green Sunset, festa de música eletrônica. Bem ao lado fica o Museu Brasileiro de Esculturas (Mube), que também vale a visita.

Morning tour: MIS + Mube

The Museum of Image and Sound (MIS) is ideal for whoever enjoys cinema, photography, graphic arts and other media. Aside from the collection, there are temporary exhibitions and, once a month, it hosts the Green Sunset, an electronic music party. Right beside it stands the Brazilian Museum of Sculptures (Mube), which is also worth visiting.



Almoço: Chez MIS

O restaurante fica dentro do Museu da Imagem e do Som e tem mesas de ônix, sofás de couro e paredes de vidro com vista para o jardim do museu. O cardápio é bem variado.

Lunch: Chez MIS

The restaurant is inside the Museum of Image and Sound and it has onyx tables, leather couches and glass walls with view toward the museum's garden. The menu is very varied.

Passeio da tarde:

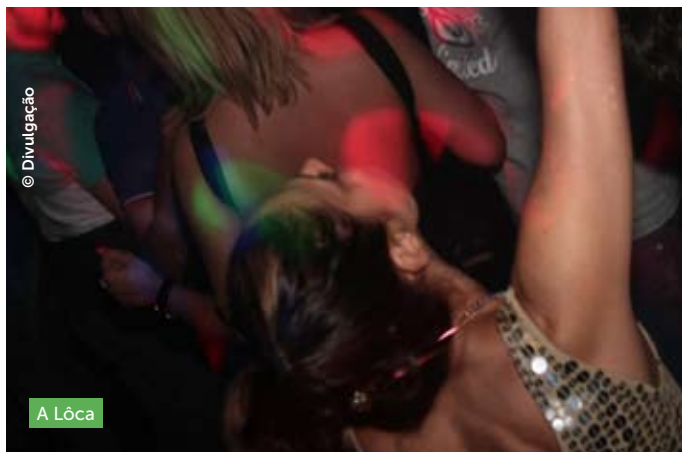
Rua Augusta e Oscar Freire

Suba a Rua Augusta e veja boa parte da cena cultural eclética da cidade. São centros culturais, lojas descoladas, cinemas, como o CineSesc – ideal para assistir a filmes alternativos –, além de diversos bares, clubes e restaurantes muito frequentados pelos gays. A Rua Oscar Freire cruza a Rua Augusta. Pare para fazer comprinhas e ver toda a região dos Jardins com suas lojas, cafeterias e restaurantes sofisticados.

Afternoon tour:

Augusta St. and Oscar Freire

Go up to Augusta Street and see good part of the city's eclectic cultural scene. There are cultural centers, cool stores, movie houses, like CineSesc – ideal for watching alternative films –, aside from diverse bars and clubs and restaurants frequently visited by gays. Oscar Freire Street crosses Augusta Street. Stop to do some shopping and see the whole Jardins region with its sophisticated stores, coffee shops and restaurants.



Jantar: Athenas

Continuando a subir pela Rua Augusta, atravesse a Av. Paulista e chegue ao Athenas. O restaurante é ideal para quem quer depois ir curtir as baladas da região do Baixo Augusta.

Noite: Baixo Augusta

São muitas as opções nesta região: Bofetada Club, Volt, Frey, Caos, Z Carniceria, sem contar a Rua Augusta em si. Mas a sugestão para a quinta é a A Lôca, referência do circuito underground de São Paulo. O clube orgulha-se de ter a pista de dança mais democrática da cidade, ponto de encontro de várias tribos e de diversos gêneros musicais. A casa tem boa programação quase todos os dias da semana, mas, às quintas, tem a festa Loucuras, com um mix de pop, disco e flash house.

Dinner: Athenas

Continue going up through Augusta Street, cross Paulista Avenue and get to Athenas. The restaurant is ideal for whoever wants afterwards to go and enjoy the night outs of the region of Baixo Augusta.

Evening: Baixo Augusta

The options in this region are many: Bofetada Club, Volt, Frey, Caos, Z Carniceria, without counting Augusta Street itself. But the suggestion for Thursday is A Lôca, reference of the underground circuit of São Paulo. The club is proud of having the most democratic dance floor of the city, meeting point of various tribes and diverse types of music. The club has good programming almost every day of the week, but, on Thursdays, it has the Loucuras party, with a mix of pop, disco and flash house.

Parque Ibirapuera / Ibirapuera Park

Café da manhã + Passeio da manhã: Parque

Para uma sexta-feira esportiva, visite o Parque Ibirapuera, um dos cartões-postais da cidade. Comece tomando um café no próprio parque. Pode ser um piquenique ao ar livre. Depois do café da manhã, faça um passeio pelo lugar, que, além de ser grande e muito bonito, tem várias atrações. Também é possível alugar bicicletas no próprio local.

Breakfast + Morning tour: Park

For a sportive Friday, visit Ibirapuera Park, one of the city's postcards. Begin by having breakfast at the park itself. It can be an open air picnic. After breakfast, take a tour through the place, which, aside that it is huge and very beautiful, it has various attractions. It is also possible to rent bicycles at the place itself.

Almoço + Passeio: MAM

No Museu de Arte Moderna (MAM), localizado dentro do parque, há um restaurante pequeno, mas bem interessante. Além de ser um bom lugar para almoçar, também é possível apreciar todo o acervo do local e as frequentes exposições.

Lunch + Tour: MAM

At the Museum of Modern Art (MAM), located inside the park, there is a small but very interesting restaurant. Aside that it is good place to have lunch, it is also possible to appreciate the whole collection of the place and the frequent temporary exhibitions. Visit at



temporárias. Visite também o Pavilhão da Bienal, o Museu de Arte Contemporânea, o Auditório, o Museu Afro Brasil, o Pavilhão Japonês e, por último, o Monumento às Bandeiras, do lado de fora do parque.

Jantar: Rex

O restaurante, localizado na Rua da Consolação, próximo à Av. Rebouças e aos Jardins, fica aberto até de madrugada e tem ambiente bastante desconhado, intimista e cosmopolita. Você é atendido pelo próprio chef e pode vê-lo preparando seu prato, que vai do caviar ao

well the Biennial Foundation, the Museum of Contemporary Art, the Auditorium, the African-Brazilian Museum, the Japanese Pavilion and, lastly, the Bandeiras Monument, on the outskirts of the park.

Dinner: Rex

The restaurant, located at Consolação Street, close to Rebouças Avenue and Jardins, remains open until dawn and it has quite a cool, intimate and cosmopolitan ambience. You are served by the chef himself, and you can see him preparing your dish, which

simples hambúrguer. Ou outra receita que você quiser.

Noite: Lions Night Club

Sexta é a noite GLS da balada que fica na Avenida Brigadeiro Luís Antônio, a Lions. Com uma grande varanda que dá vista para o centro da cidade, sua pista tem efeitos psicodélicos em 3D e a decoração parece a de uma mansão antiga. O ambiente é descontraído, que mistura o clássico com o moderno. Inspirado nos antigos clubes de cavalheiros dos anos 50. O preço não é barato, mas vale a pena.

goes from caviar to simple hamburger. Or whatever other recipe that you may want.

Evening: Lions Night Club

Friday is GLS night of the party that lies on Brigadeiro Luis Antônio Avenue, the Lions. With a large terrace that gives view to the city's downtown, its dance floor has 3D psychedelic effects and the decoration seems that of an old mansion. The atmosphere is relaxing, which mixes classic with modern. Inspired in the old gentlemen's clubs of the 50's. The price is not cheap, but it is worth it.



© Lucas Kiler

Parque Ibirapuera

Pinheiros e Vila Madalena / Pinheiros and Vila Madalena District

Café da manhã: Villa Grano

Comece o dia tomando café da manhã na padaria Villa Grano, na Rua Wisard, no coração da Vila Madalena. A padaria é enorme e fica aberta 24 horas. Tem de tudo, mas um dos destaques são os sanduíches feitos com os mais variados recheios e pães.

Breakfast: Villa Grano

Start the day by having breakfast at the bakery, Villa Grano, at Wisard Street, at the heart of Vila Madalena. The bakery is huge and is open 24 hours a day. It has everything, but one of the highlights is the sandwiches made with the most varied fillings and breads.

Passeio da manhã: Vila Madalena

Siga para um dos marcos da arte urbana da cidade, o Beco do Batman. A antiga viela recebeu este nome depois de um grafito do personagem ter sido pintado. Hoje, cada espaço é disputado por diversos artistas.

Morning tour: Vila Madalena

Move on to one of the landmarks of the city's urban art, Beco do Batman (Batman's Alley). The old alley received its name from a character's graffiti that has been painted. Today, every space is contended by different artists.

Almoço: Vila Madalena

Para almoçar, é só caminhar e escolher entre os excelentes restaurantes das principais ruas da Vila: Aspícueta, Mourato Co-

Lunch: Vila Madalena

To have lunch, just walk around and choose from among the excellent restaurants of the main streets of the Vila: Aspícueta,



Beco do Batman

© Caio Pimenta



© Divulgação

Carmen di Granato

elho, Fradique Coutinho, Fidalga, Wisard, Harmonia e Girassol. Há opções para todos os gostos, desde os pescados da Carmen di Granato às carnes de porco oferecidas na feijoada da Lana. Ainda em Pinheiros, o restaurante O Pote possui ambiente jovem e agradável. O cardápio eclético possibilita diversas opções como massas, peixes e carnes.

Mourato Coelho, Fradique Coutinho, Fidalga, Wisard, Harmonia and Girassol. There options for all tastes, from Carmen di Granato's fish dishes to pork meats offered at Feijoada da Lana. Also in Pinheiros, O Pote Restaurant has a pleasant and youthful ambience. The eclectic menu provides various options like pasta, fish and meat.

Passeio da tarde:

Feira da Benedito Calixto

A Praça Benedito Calixto abriga, aos sábados, uma das mais famosas feiras da cidade. São centenas de barracas que reúnem objetos de antiquário, como peças de design, móveis antigos e restaurados e discos raros. Decoradores, produtores de cinema, artistas e descolados passam por lá procurando peças vintage. Na parte da

Afternoon tour:

Benedito Calixto Fair

Praça Benedito Calixto holds on Saturdays, one of the most famous fairs of the city. There are hundreds of stalls that gather together objects of antiquity, like design pieces, old and restored furniture and rare records. Decorators, movie producers, artists and trendy people pass through over there looking for vintage pieces. In the part of the



Feira da Benedito Calixto

tarde costuma haver apresentações de música, como de grupos de chorinho, um ritmo bem brasileiro. Se quiser esticar o passeio, no bairro de Pinheiros há algumas outras atrações bem interessantes, entre eles a Galeria Choque Cultural. Com uma proposta de arte pop e jovem, o Instituto Tomie Ohtake, ícone da arquitetura moderna paulista e que sempre exhibe boas exposições. Para fechar a tarde, visite também a Praça do Pôr do Sol, conhecida por ter uma visão panorâmica belíssima ao cair do dia.

Jantar: S/A Club

Na fronteira entre Pinheiros e a Vila Madalena está o "Sociedade Anônima" ou simplesmente Bar S/A, na Rua Simão Álvares, uma descolada opção da noite GLS de São Paulo. É um espaço sofisticado e acon-

afternoon it usually has musical presentations, like groups that sing chorinhos, a typical Brazilian rhythm. If you extend the tour, in the district of Pinheiros there are some other very interesting attractions, among them the Galeria Choque Cultural. With a pop and young art proposal, Tomie Ohtake Institute, modern architecture icon of São Paulo and that always puts up good exhibitions. To end the afternoon, visit as well Pôr do Sol Square, known for having a very beautiful panoramic view of the sunset.

Dinner: S/A Club

At the boundary between Pinheiros and Vila Madalena is the "Sociedade Anônima" or simply Bar S/A, at Simão Álvares Street, a cool option for the GLS night of São Paulo. It is a sophisticated and cozy space, mixture between bar and night out. There are two

chegante, mistura entre bar e balada. São dois pisos, sendo o primeiro com mesas, bar, lounge, pista de dança e jardim de inverno e o segundo com uma bela varanda, mesas e serviço de cozinha para pratos, lanches ou porções. Ótima opção após às 19h para comer e fazer o "esquentar" antes da grande balada da noite.

Noite: The Week

A mais famosa casa noturna voltada ao público GLS da cidade é também uma das mais conhecidas do país. A The Week, ou simplesmente TW, fica no bairro da Lapa, zona Oeste da cidade. O megaespaço de seis mil metros quadrados conta com vários ambientes distintos, sendo duas pistas de dança, lounges, deck com piscina, jardim, camarote vip, cafeteria e alguns bares. Com

floors, where the first has tables, bar, lounge, dance floor and winter garden and the second floor has a beautiful terrace, tables and kitchen service for dishes, snacks or portions. Excellent option after 7PM to have a meal and to "warm up" before the great night out of the evening.

Evening: The Week

The most famous night club destined to the GLS public of the city is also one of the well known clubs of the country. The Week or simple TW, is in the district of Lapa, Western zone of the city. The mega space of six thousand square meters has several distinct atmospheres, which has two dance floors, lounges, deck with swimming pool, garden, VIP cabin, coffee shop and some bars. With sophisticated decoration, the sound is pre-



The Week

decoração sofisticada, o som é predominantemente eletrônico e a festa mais conhecida é a Babylon, aos sábados, que costuma também receber DJs internacionais. Na área VIP superior estão os cinco camarotes independentes.

Dica: Após o fim desta balada, costumam acontecer as chamadas after parties, que são itinerantes e ocorrem em vários locais diferentes. Se ainda tiver pique, consulte as pessoas na balada para saber qual será o "after" do dia. E, em alguns domingos, tem as chamadas pool parties – festas em torno na piscina – na The Week. Consulte a programação.

dominantly electronic and the most known party is Babylon, on Saturdays, which usually receives international DJs as well. In the upper VIP area there are five independent cabins.

Tip: At the end of this party, the so-called after parties usually take place, which are roving and can happen in various different places. If you are still pepped up, inquire from the people at the party to know what will be the after of the day. And, on some Sundays, there are the so-called pool parties – parties around the swimming pool – at The Week. Check out the schedule.

República & Arouche / República & Arouche District

Café da manhã + Passeio da Manhã: Praça da República

Sobrou energia após um sábado agitado? Se ainda restam forças, corra para a Praça da República, que faz um elo entre o Centro Velho e o Centro Novo e possui também um belo edifício planejado por Ramos de Azevedo que hoje é sede da Secretaria Estadual da Educação. Aos domingos, acontece a Feira de Arte e Artesanato da República. Ela abriga mais de 600 barracas que comercializam de tudo, desde os mais variados tipos de artesanato, até quadros e outros objetos de arte vindos

Breakfast + Morning tour: República Square

Was there energy left after an agitated Saturday night? If there is still leftover strength, run to República Square, which makes a link between the Old Downtown and the New Downtown, also has a beautiful building planned by Ramos de Azevedo which today is the headquarters of the State Secretary of Education. On Sundays, the Art and Craft Fair of República takes place. It holds over 600 stalls that sell everything, from the most varied types of craft to paint-



© Priscila Villarinho

Praça da República

de todo o Brasil, além de países vizinhos, como o Peru. Há também diversas barracas de comida variada onde é possível tomar um farto café da manhã ou almoçar.

Almoço: Bar Brahma

Próximo dali, na famosa esquina da Avenida Ipiranga com a Avenida São João, cantada por Caetano Veloso, está, desde 1948, o Bar Brahma. Não é um local tão frequentado pelo público gay como outros, mas é tão tradicional que merece a parada. O chope é de ótima qualidade e os petiscos são de dar água na boca. Aos domingos, tem buffet do meio-dia às 17h. Também tem forte vocação musical, com apresentações de grandes nomes da música brasileira.

Passeio da tarde:

Largo do Arouche

O Largo do Arouche, que fica bem próximo da Praça da República, é caracterizado pelas suas floriculturas, edifícios de sacada e porta-balcão e restaurantes tradicionais, além de contar com famosas esculturas em bronze, como a "Depois do Banho", de Victor Brecheret. Por lá há muitos locais bastante frequentados pelo público gay e é possível escolher um restaurante para o jantar.

ings and other objects of art coming from all over Brazil, aside from neighboring countries, like Peru. There are also diverse stalls of varied food where it is possible to have a hearty breakfast or lunch.

Lunch: Bar Brahma

Close from there, at the famous corner of Ipiranga Avenue and São João Avenue, sung by Caetano Veloso, is, since 1948, Bar Brahma. It is not a place so visited by gay public as others, but it is so traditional that it deserves the stop. The draft beer is of excellent quality and the tidbits are mouth watering. On Sundays, it has buffet from noon until 5 PM. It also has a strong musical vocation, with presentations of great names from the Brazilian music industry.

Afternoon tour:

Largo do Arouche

Largo do Arouche, which lies very close to República Square, is characterized for its floricultures, buildings with balcony and balcony doors and traditional restaurants, aside from counting on famous bronze sculptures, like Victor Brecheret's "After the Bath". Over there, there are many places that are quite visited by gay public and it is possible to choose a restaurant for dinner.

Noite: Blue Space

A casa da Rua Brigadeiro Galvão, na Barra Funda, é uma das mais tradicionais para o público gay de São Paulo. Aos domingos, tem shows animadíssimos de drag queens e gogo boys.

Se houver disposição para estender a noite em outro bairro da cidade, Pinheiros abriga uma das festas mais famosas do país, a Gambiarra.

Evening: Blue Space

The club at Brigadeiro Galvão Street, in Barra Funda, is one of the most traditional clubs for the gay public of São Paulo. On Sundays, it has exuberantly lively shows of drag queens and go-go boys.

If you are willing to extend the night in another part of town, Pinheiros houses one of the most famous parties in the country, Gambiarra.





© Alexandre Diniz

Parada LGBT

EVENTOS *EVENTS*

Além de todos os atrativos da cidade, São Paulo recebe cerca de 90 mil eventos por ano, muitos deles dedicados ao público GLS, como a Parada do Orgulho LGBT, considerada uma das maiores do mundo, que, além de lutar contra a homofobia, atrai gays, simpatizantes e curiosos em uma divertida animação em meio à Avenida Paulista. O evento é acompanhado pelo Mês do Orgulho LGBT (que acontece em maio ou junho, variando de acordo com o feriado de Corpus Christi) e oferece feiras, debates e eventos como a Caminhada de Lésbicas e Bissexuais de São Paulo. Em outros meses, a cidade conta ainda com o Festival MixBrasil de Cultura da Diversidade, Festival de Cinema, e o Campeonato de Futebol das Drags, entre outros.

Aside from all the attractions of the city. São Paulo receives about 90,000 events a year, many of them dedicated to the LGBT public, like the LGBT (Gay) Pride Parade, considered as one of the largest in the world, which, aside from fighting against homophobia, attracts gays, sympathizers and curious individuals in an entertaining excitement in the midst of Paulista Avenue. The event is accompanied by the LGBT (Gay) Pride Month (which happens in May or June, varying in accordance with the Corpus Christi holiday) and offers fairs, debates and events like São Paulo Lesbian and Bisexual Walk. In other months, the city even has the MixBrasil Cultural Diversity Festival, Film Festival, and the Drag Soccer Championship, among others.



Festivais e grandes festas também agitam o calendário paulistano. Para os baladeiros, o Skol Sensation, apesar de não ser um evento gay, atrai quem curte música eletrônica e se propõe vivenciar diferentes experiências em um ambiente moderno, inovador e todo branco.

Os amantes de arte também têm muita diversão pela cidade. Os maiores espetáculos da Broadway desembarcam na metrópole e há diversos eventos em São Paulo para os cinéfilos e apreciadores da sétima arte. A Mostra Internacional de Cinema em São Paulo acontece em duas semanas de outubro e oferece cerca de 300 filmes do cinema contemporâneo mundial.

Há ainda eventos que são referência para o universo da arquitetura, da arte e da moda, como a Casa Cor, a Bienal de Arquitetura, a Bienal de Arte e a São Paulo Fashion Week, a maior semana de moda da América Latina, que ocorre duas vezes ao ano na cidade, em março e setembro. O evento é referência mundial e dita a moda e as tendências das próximas estações e reúne grandes estilistas para lançamento de suas coleções. Confira o calendário nas próximas páginas.

Festivals and large parties also shake the São Paulo calendar. For the party goers, the Skol Sensation, in spite that it is not an exclusively gay event, attracts whoever enjoys electronic music and proposes to live different experiences in a modern, innovative and all white ambience.

Art lovers also have a lot of fun through the city. The largest Broadway shows get off at the metropolis and there are diverse events in São Paulo for movie lovers and appreciators of the seventh art. The International Film Festival in São Paulo takes place in two week of October and offers about 300 world contemporary films.

There are even events that are reference to the universe of architecture, art and fashion, like Casa Cor, Architecture Biennial, Art Biennial and São Paulo Fashion Week, the largest fashion week of Latin America, which occurs twice a year in the city, in March and September. The event is world reference and dictates the fashion an trends of succeeding seasons and gathers together great fashion designers for launching of their collections. Check out the calendar on the following pages.

Janeiro / January

Dia da Visibilidade Trans / Trans Visibility Day

No "Dia da Visibilidade Trans", 29 de janeiro, a cidade propõe uma série de atividades contra o preconceito a travestis e a transexuais.

To set the "Trans Visibility Day", celebrated on the 29th of January, the city proposes a series of activities against bias to transvestites and transsexuals.

Campus Party / Campus Party

O Campus Party é considerado o maior evento de inovação tecnológica, internet e entretenimento eletrônico em rede do mundo. Com cinco dias de palestras, debates e oficinas, geeks, nerds, empreendedores, gamers, cientistas e outros criativos costumam acampar no local para não perder um minuto sequer das atividades sobre inovação, ciência, cultura e entretenimento digital.

Campus Party is considered the world's largest technological innovation, internet and network electronic entertainment event. With five days of lectures, debates and workshops, geeks, nerds, entrepreneurs, gamers, scientists and other creative individuals usually camp at the site so as not to lose a minute even of the activities on innovation, science, culture and digital entertainment.

Innovare The Party – Festa de Música Eletrônica

/ Electronic Music Party

O evento de música eletrônica conta com performances de acrobatas e dançarinos e DJs atuantes no cenário internacional, que são as principais atrações desta festa.

The electronic music event has performances of acrobats and dancers and DJs performing in the international scenario, which are the main attractions of this party.

Fevereiro / February

Carnaval – Desfile das escolas de samba /

Carnival – Parade of samba schools

O Carnaval de São Paulo é um dos maiores do Brasil. A cidade realiza com criatividade e beleza uma das mais importantes manifestações culturais do povo brasileiro. São cinco noites de desfiles e cerca de 110 mil vozes nas arquibancadas.

São Paulo Carnival is one of the largest in Brazil. The city carries out with creativity and beauty one of the most important cultural manifestations of the Brazilian people. There are five evenings of parades and about 110,000 voices in the bleachers.

Carnaval de rua / Street Carnival

A folia paulistana vai além dos desfiles no Sambódromo. A Prefeitura promove uma programação especial nos bairros que revivem os saudosos bailes de Carnaval dos Anos Dourados. Bandas carnavalescas entoam as tradicionais marchinhas e sambas memoráveis em bailes ao ar livre e abertos ao público, com entrada gratuita.

The São Paulo merrymaking goes beyond the parades at the Sambodromo. The Prefecture promotes a special program of activities in the districts that revive the fanciful Carnival dances of the Golden Years. Carnival bands play the traditional marches and memorable sambas in open air dances and open to the public, with admission free of charge.



Carnaval

© Caio Pimenta

Março / March**É Tudo Verdade – Festival Internacional de Documentários**
Everything is Real – International Documentary Film Festival

O festival, que já teve 18 edições, é dedicado exclusivamente à produção não-ficcional na América Latina.

The festival, which already had 18 editions, is dedicated exclusively to non-fictional production in Latin America.

Futebol das Drags - Blue Space / Drags' Soccer - Blue Space

O evento faz parte da programação das comemorações do aniversário da boate Blue Space. Em um amistoso divertido e descontraído, o que não falta é glamour. Há juiz com figurino luxuoso e jogador de salto alto.

The event takes part of the celebration program of the anniversary of the discotheque, Blue Space. In a friendly, entertaining and cool game, what is not missing is glamour. There is a judge with luxurious costume and a player wearing high heel shoes.

Abril / April**Lollapalooza**

Mundialmente famoso, o festival ocorre durante três dias e reúne diversas atrações do rock mundial.

World famous, the festival takes place for three days and gathers together diverse attractions of the world rock.

Maio / May**Casa Cor**

Um dos maiores eventos de arquitetura e decoração mundial, a Casa Cor dita tendências com projetos que esbanjam estilo, criatividade e originalidade.

One of the largest world architecture and decoration events, Casa Cor dictates trends with projects that breathe style, creativity and originality.

São Paulo Fashion Week
primavera / verão
spring / summer

O evento, que acontece duas vezes por ano na cidade, apresenta para as próximas estações as novas tendências e coleções de estilistas reconhecidos internacionalmente.

The event, which happens twice a year in the city, presents for the next seasons the new trends and collections of internationally renowned fashion designers.



Virada Cultural / Cultural Marathon

São 24 horas ininterruptas de programação cultural espalhada em vários palcos pelo Centro da cidade que incluem apresentações de música, dança, teatro e comédia.

It has 24 uninterrupted hours of cultural program in various stages through the city's Downtown that include musical, dance, theatrical and comedy presentations.

Junho / June

Skol Sensation

A festa, conhecida por trazer grandes nomes da música eletrônica e decoração com temas originais, garante mexer com os sentidos do público, que deve obrigatoriamente se vestir de branco.

The party, known for bringing large names from the electronic music and decoration industry with original themes, assures to mess with the public's senses, which must obligatorily dress in white.

Caminhada de Lésbicas e Bissexuais de São Paulo /

São Paulo Lesbian and Bisexual Walk

A caminhada, um dos eventos que antecedem a Parada LGBT, tem como objetivo a luta contra a discriminação sexista, a violência, o preconceito e a invisibilidade de lésbicas e bissexuais.

The walk, one of the events that precede the LGBT (Gay) Parade, has as objective the fight against sexual discrimination, violence, bias and invisibility of lesbians and bisexuals.

Feira Cultural LGBT / LGBT Cultural Fair

No mês da diversidade, diversas atrações musicais, teatrais, performances, shows de drag queens e DJs são apresentados nesta feira voltada ao público gay.

In the month of diversity, diverse musical and theatrical attractions, performances, drag queen shows and DJs are presented in this fair directed toward the gay public.



Parada LGBT

Parada LGBT / Gay Parade

Um dos maiores eventos do mundo pelo orgulho LGBT, reúne paulistanos e turistas, heteros, gays e simpatizantes para lutar contra a homofobia em uma grande festa a céu aberto na Avenida Paulista.

One of the world's largest events for LGBT (Gay) pride, gathers together São Paulo dwellers and tourists, heterosexuals, gays and sympathizers to fight against homophobia in a huge open air party along Paulista Avenue.

Julho / July**Anima Mundi**

O Festival Internacional de Animação do Brasil, Anima Mundi, exhibe curtas e longas de animação mundial dos mais diversos gêneros, além de oficinas de animação para o público, debates, palestras e workshops.

The International Cartoon Festival of Brazil, Anima Mundi, exhibits short and full-length world cartoon films of the most diverse kinds, aside from cartoon workshops for the public, debates, lectures and workshops.

FILE – Festival Internacional de Linguagem Eletrônica /
International Electronic Language Festival

A exposição do File costuma abrigar uma grande variedade de obras: instalações interativas, animações, aplicativos, jogos, experiências sonoras e videoarte, conectando arte e tecnologia.

File's exhibition usually holds a large variety of works: interactive facilities, animations, applications, games, sound and videoart experiences, linking together art and technology.

Agosto / August
Semana da visibilidade lésbica /
Lesbian visibility week

O dia 29 de agosto marca a luta contra o machismo e a homofobia. A programação varia de ano para ano, mas costuma ter exposições, mostras e eventos voltados às lésbicas.

August 29th marks the fight against male chauvinism and homophobia. The program varies from year to year, but it usually has exhibitions, festivals and events dedicated to lesbians.

DW - Design Weekend

O DW, Design Weekend, é um festival que promove diversos eventos independentes ligados ao design e suas conexões com a arte, arquitetura e inovação.

Dw, Design weekend, is a festival that promotes diverse independent events related to design and its connections with art, architecture and innovation.

Setembro / September**Beauty Fair**

Feira Internacional de Cosméticos e Beleza Profissional, para profissionais do setor de salão e estética.

International Cosmetic and Professional Beauty Fair, for professionals of the salon and aesthetics sector.



Viaduto do Chá

Outubro / October

Bienal Internacional de Arte / International Biennial Art Fair

A Bienal Internacional de Arte, que ocorre em anos com final par, é considerada um dos três principais eventos do circuito artístico internacional e reflete as tendências do cenário artístico global, revelando artistas até então desconhecidos.

The International Biennial Art Fair, which takes place on even years, is considered as one of three main events of the international artistic circuit and reflects the trends of the global artistic scenario, revealing artists until then unknown.

São Paulo Fashion Week – Outono / Inverno

/ Autumn / Winter

O evento, com duas edições ao ano, apresenta para as próximas estações novas tendências e coleções de estilistas reconhecidos internacionalmente.

The event, with two editions each year, presents for the next seasons, the new trends and collections of internationally acclaimed fashion designers.

Novembro / November

Festival MixBrasil de Cultura da Diversidade /

MixBrazil Cultural Diversity Festival

O festival, que em seus primórdios exibia apenas filmes, hoje apresenta diversas manifestações artísticas voltadas às experiências homossexuais. Há desde curtas e longas-metragens, teatro, música até literatura e festas.

The festival, which in its beginnings exhibited only films, today presents diverse artistic manifestations dedicated to homosexual experiences. There are from short and full-length films, theater, music up to literature and parties.

Dezembro / December

Réveillon / New Year's Eve

Para brindar a virada do ano, uma grande festa ao ar livre acontece na região da Avenida Paulista reunindo milhares de pessoas para acompanhar shows gratuitos de famosas bandas brasileiras. À meia-noite, um grande espetáculo de fogos ilumina o céu da cidade.

To toast to the coming of the year, a huge open air party occurs in the region of Paulista Avenue gathering together thousands of people to accompany free shows of famous Brazilian bands. At midnight, a magnificent show of fireworks lights the city's skies.



© José Cordeiro

Ano Novo na Paulista

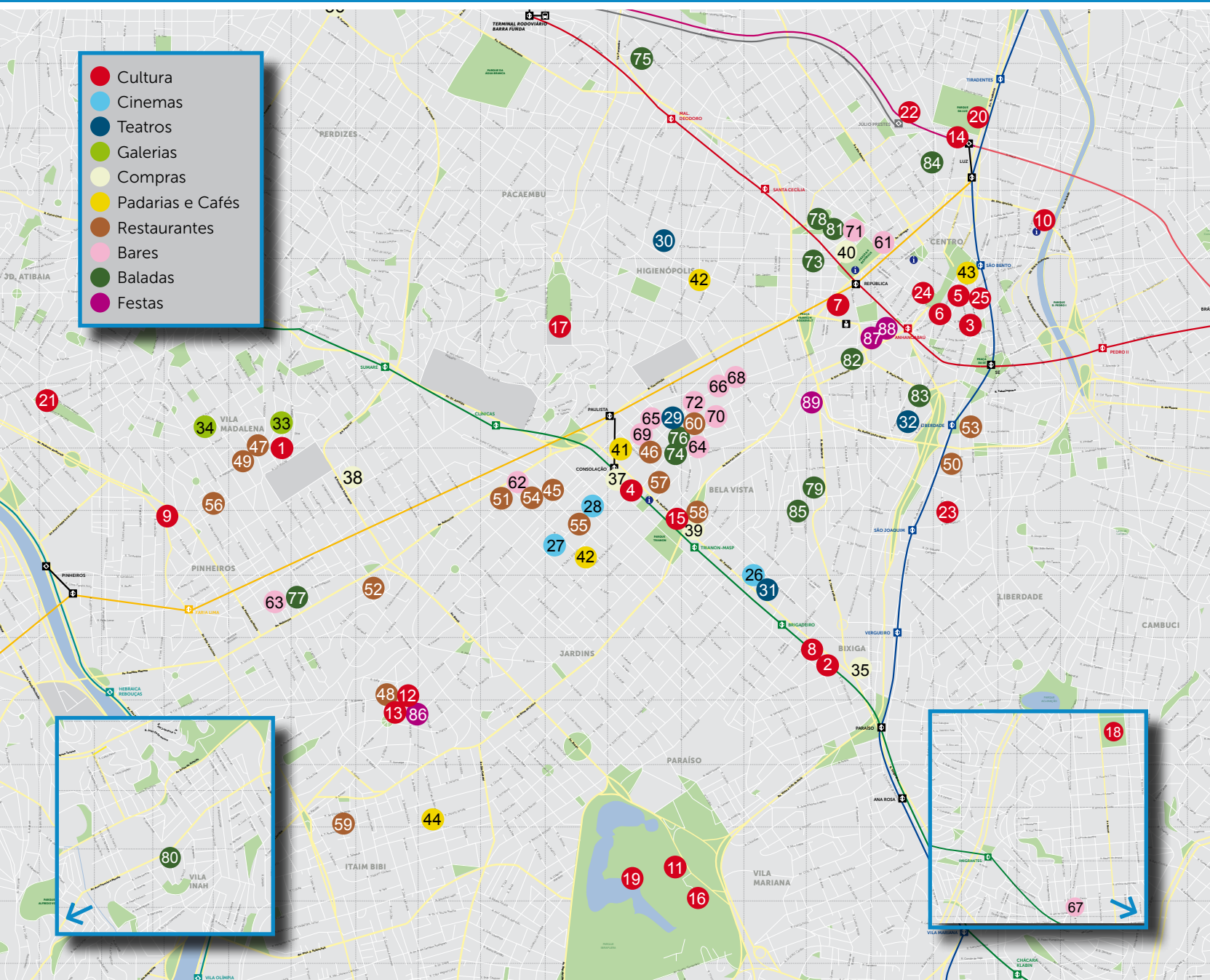


© Caio Silveira

© Priscilla Vilarinho

Avenida Paulista

ENDEREÇOS ADDRESSES



Turismo e Cultura / Tourism and Culture

1 Beco do Batman /

Batman's Alley

Rua Gonçalves Afonso e Rua Meireiros de Albuquerque – Vila Madalena.

www.aprendiz.uol.com.br

2 Casa das Rosas

Av. Paulista, 37 – Bela Vista.

Terça a sábado, das 10h às 22h. Domingos e feriados, das 10h às 18h. / *Tuesday to Saturday, from 10am to 10pm. Sundays and holidays, from 10am to 6pm.*

55 11 3285-6986/ 55 11 3288-9447.

www.casadasrosas-sp.org.br

3 Centro Cultural Banco do Brasil / Banco do Brasil Cultural Center

Rua Álvares Penteado, 112 – Sé. Terça a domingo, das 10h às 20h. / *Tuesday to Sunday, from 10am to 8pm.*

55 11 3113-3651/ 55 11 3113-3652.

www.bb.com.br/cultura

4 Condomínio Conjunto Nacional / Conjunto Nacional Building

Av. Paulista, 2073 – Bela Vista. Segunda a sábado, das 7h às 22h. Domingos e feriados, das 10h às 22h. / *Monday to Saturday, from 7am to 10pm. Sundays and holidays, from 10am to 10pm.*

www.ccn.com.br

5 Edifício Martinelli / Martinelli Building

Rua Líbero Badaró, 504 – Centro

Segunda a sexta, das 9h30 às 11h e 14h30 às 16h. Sábados, das 9h às 13h. / *Monday to Friday, from 9:30am to 11am and 2:30pm to 4pm. Saturdays, from 9am to 1pm.*

55 11 3104-2477

www.prediomartinelli.com.br

6 Edifício Matarazzo / Matarazzo Building

Viaduto do Chã, 15 – Vale do Anhangabaú.

7 Edifício Copan / Copan Building

Av. Ipiranga, 200 – República. 55 11 3231-1168

www.copansp.com.br

8 Itaú Cultural

Av. Paulista, 149 – Bela Vista. Terça a sexta, das 9h às 20h. Sábados, domingos e feriados, das 11h às 20h. / *Tuesday to Friday, from 9am to 8pm. Saturdays, Sundays, and holidays, from 11am to 8pm.*

55 11 2168-1776/ 55 11 2168-1777.

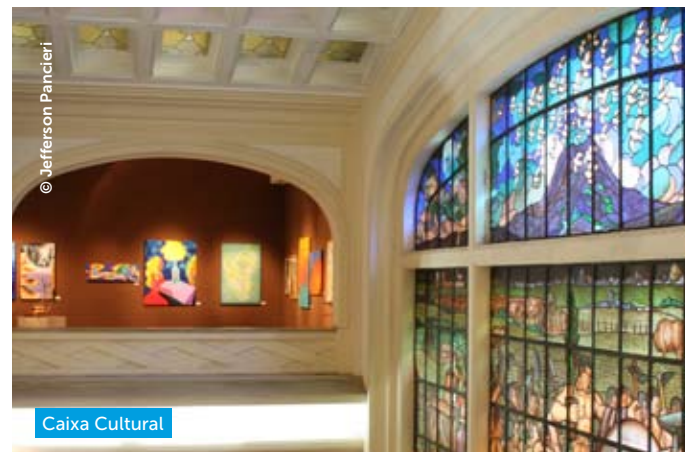
<http://novo.itaucultural.org.br>

9 Instituto Tomie Ohtake / Tomie Ohtake Institute

Rua dos Coropés, 88 – Pinheiros. Terça a domingo, das 11h às 20h. / *Tuesday to Sunday, from 11am to 8pm.*

55 11 2245-1900.

www.institutotomieohtake.org.br



10 Mercado Municipal / City Market

Rua da Cantareira, 306 – Sé. Segunda a sábado, das 6h às 18h. Domingos e feriados, das 6h às 16h. / *Monday to Saturday, from 6am to 6pm. Sundays and holidays, from 6am to 4pm.*

55 11 3313-3365.

www.mercadomunicipal.com.br

11 Museu Afro-Brasil / Afro Brazilian Museum

Parque Ibirapuera. Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº – Portão 10 – Vila Mariana. Terça a domingo, das 10h às 17h. / *Tuesday to Sunday, from 10am to 5pm.*

55 11 3320-8900

www.museuafrobrasil.org.br

12 Mube - Museu Brasileiro da Escultura / Brazilian Sculpture Museum

Av. Europa, 218 – Jardim Europa.

Terça a domingo, das 10h às 19h. / *Tuesday to Sunday, from 10am to 7pm.*

55 11 2594-2601.

www.mube.art.br/

13 MIS - Museu da Imagem e do Som / Image and Sound Museum

Av. Europa, 158 – Jardim Europa. Terças a sextas, das 12h às 22h. Sábados, domingos e feriados, das 11h às 21h. / *Tuesdays to Fridays, from 12pm to 10pm. Saturdays, Sundays, and holidays, from 11am to 9pm.*

55 11 2117-4777.

www.mis-sp.org.br

14 Museu da Língua Portuguesa / Portuguese Language Museum

Praça da Luz, s/nº – Luz. Quarta a domingo, das 10h às 18h. Às terças-feiras, o museu fica aberto até as 22h. Bilheteria: terça, das 10h às 21h. De quarta a domingo, das 10h às 17h. / *Wednesday to*

Sunday, from 10am to 6pm. On Tuesdays, the museum is open until 10pm. Box office: Tuesday, from 10am to 9pm. Wednesday to Sunday, from 10am to 5pm. 55 11 3322-0080. www.museulinguaportuguesa.org.br

15 Masp - Museu de Arte de São Paulo / São Paulo Art Museum
Av. Paulista, 1578 – Bela Vista. Terça a domingo, das 10h às 18h (bilheteria aberta até as 17h30). Quinta-feira, das 10h às 20h (bilheteria até as 19h30). / Tuesday to Sunday, from 10am to 6pm (box office is open until 5:30pm). Thursday, from 10am to 8pm (box Office open until 7:30pm). 55 11 3251-5644. www.masp.art.br

16 MAM - Museu de Arte Moderna / Modern Art Museum
Parque Ibirapuera. Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº – Portão 3 – Vila Mariana. Terça a domingo e feriados, das 10h às 17h30. / Tuesday to Sunday and holidays, from 10am to 5:30pm. 55 11 5085-1300. www.mam.org.br/

17 Museu do Futebol / Football Museum
Praça Charles Miller, s/nº – Pacaembu. Terça a domingo, exceto nos dias de jogos no Pacaembu,

das 10h às 18h. / Tuesday to Sunday, except on match days on Pacaembu stadium, from 10am to 6pm. 55 11 3664-3848 www.museudofutebol.org.br

18 Museu do Ipiranga / Ipiranga Museum
Museu/ Museum: Fechado temporariamente/ Temporarily closed. Parque/ Park: Funcionando normalmente/ Functioning normally. Parque da Independência, s/nº – Ipiranga. Terça a domingo, das 9h às 17h. / Tuesday to Sunday, from 9am to 5pm. 55 11 2065-8000. www.mp.usp.br

19 Parque Ibirapuera / Ibirapuera Park
Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº (portões/ gates 2, 3 e 10), Av. IV Centenário (portões / gates 6 e 7), Av. República do Líbano (portão/ gate 7) – Vila Mariana. Diariamente das 5h às 0h. / Daily, from 5am to 12am. 55 11 5574-5505. www.parqueibirapuera.org

20 Pinacoteca do Estado de São Paulo / State Art Gallery
Praça da Luz, 2 – Luz. Terça a domingo, das 10h às 17h30, com permanência até as 18h. Às quintas até as 22h, com entrada franca das 18h às 22h. / Tuesday to Sunday, from 10am

to 5:30pm, visitation until 6pm. On Thursdays until 10pm, free admission from 6pm to 10pm. 55 11 3324-1000. www.pinacoteca.org.br

21 Praça do Pôr do Sol (Praça Coronel Custódio Fernandes Pinheiros) / Sunset Square
Rua Desembargador Ferreira França, s/nº – Alto de Pinheiros.

22 Sala São Paulo
Praça Júlio Prestes, 16 – Luz. Varia conforme a programação. / Varies according to the program. 55 11 3367-9500. www.osesp.art.br

23 Templo Busshinji / Busshinji Temple
Rua São Joaquim, 285 – Liberdade. Segunda a domingo, a partir

das 6h15. / Monday to Sunday, from 6:15am. 55 11 3208-0418. www.sotozen.org.br

24 Theatro Municipal / Municipal Theater
Praça Ramos de Azevedo, s/nº – República. 55 11 3397-0300. www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/theatro-municipal

25 Espaço Raymundo Magliano Filho (BM&F Bovespa)
Rua 15 de Novembro, 275 – São Bento. Segunda a sábado, das 10h às 17h. / Monday to Saturday, from 10am to 5pm. 55 11 2565-6826. www.bmfbovespa.com.br



Cinemas / Movie Theaters

26 Reserva Cultural

Av. Paulista, 900 – Térreo Baixo
– Bela Vista.
55 11 3287-3529.
www.reservacultural.com.br

27 Espaço Itaú de Cinema

Rua Augusta, 1970 e 1475 –
Cerqueira César.
www.itaucinemas.com.br

28 CineSesc

Rua Augusta, 2075 – Cerqueira César.
55 11 3087-0500.
Diariamente, das 14h às 21h30
/ *Daily, from 2pm to 9:30pm.*
www.sescsp.org.br/cinesesc

Teatros / Theaters

29 Comedians

Rua Augusta, 1129 – Cerqueira César.
55 11 2615-1129.
www.comedians.com.br

30 Teatro Folha/ Folha Theater

Av. Higienópolis, 618 – Higienópolis.
Shopping Pátio Higienópolis
55 11 3823-2323
www.conteudoteatral.com.br/teatrofolha

31 Teatro Gazeta / Gazeta Theater

Av. Paulista, 900 – Cerqueira César.
55 11 3253-4102.
www.teatrogazeta.com.br

32 Teatro Renault/ Renault Theater

Av. Brigadeiro Luís Antônio, 411
– Bela Vista.
55 11 4003-5588.
www.renault.com.br/mais_renault/teatro-renault/



Galerias / Art Galleries

33 Galeria Choque Cultural / Choque Cultural Gallery

Rua Medeiros de Albuquerque,
250 – Vila Madalena.
Segunda a sábado, das 11h às
18h. / *Monday to Saturday,*
from 11am to 6pm.
55 11 2678-6600/ 55 11 3061-4051.
www.choquecultural.com.br

34 Galeria Fortes Vilaça / Fortes Vilaça Gallery

Rua Fradique Coutinho, 1500 –
Pinheiros.
Terça a sexta, das 10h às 19h. Sábados,
das 10h às 18h. / *Tuesday to Friday,*
from 10am to 7pm. Saturdays,
from 10am to 6pm.
55 11 3032-7066.
www.fortesvilaca.com.br

Compras / Shopping

35 Shopping Pátio Paulista / Mall

Rua Treze de Maio, 1947 –
Bela Vista.
Segunda a sábado, das 10h às
22h. Domingos e feriados, das
14h às 20h. / *Monday to Saturday,*
from 10am to 10pm. Sunday,
from 2pm to 8pm.
55 11 3191-1100.
www.shoppingpaulista.com.br

36 Bourbon Shopping / Mall

Rua Turissú, 2100 – Barra Funda.
Segunda a sábado, das 10h às 22h.
Domingos, das 14h às 20h. / *Monday to Saturday,*
from 10am to 10pm. Sunday,
from 2pm to 8pm.
55 11 3874-5050.
www.bourbonshopping.com.br

37 Livraria Cultura / Bookstore

Av. Paulista, 2073 – Bela Vista.
Segunda a sábado, das 9h às 22h.
Domingos e feriados, das 12h às
20h. / *Monday to Saturday,*
from 9am to 10pm. Sundays and holi-

days, from 12pm to 8pm.
55 11 3170-4033.
www.livrariacultura.com.br

38 Feira da Praça Benedito Calixto / Street Market at Benedito Calixto Square

Praça Benedito Calixto, s/nº –
Pinheiros.
Sábado das 9h às 19h. / *Saturday*
from 9am to 7pm.
www.pracabeneditocalixto.com.br

39 Feira de Antiguidades do Masp / Antiques Market at Masp

Av. Paulista, 1578 – Bela Vista.
Domingo, das 10h às 17h. /
Sunday, from 10am to 5pm.

40 Feira da República / República Street Market

Pç. da República, s/nº – República.
Domingos, das 8h às 18h. /
Sunday, from 8am to 6pm.
www.feiradarepublica.com.br



Padarias e Cafés / Bakeries and Coffee Houses

41 Bella Paulista/ Bakery

Rua Haddock Lobo, 354 – Cerqueira César.
24 horas. / 24 hours.
55 11 3214-3347.
www.bellapaulista.com

42 Benjamin Abrahão/ Bakery

Rua Maranhão, 220 – Higienópolis e Rua José Maria Lisboa, 1397 – Jardins.
Diariamente, das 6h às 20h30 e das 6 às 21h. / Daily, from 6am to 8:30am and from 6am to 9pm.
55 11 3258-1855/ 55 11 3061-4004.
www.benjaminabrahao.com.br

43 Café Girondino

Rua Boa Vista, 365 – Sé.
Segunda a quinta, das 7h30

às 22h30. Sextas, das 7h30 às 23h. Aos sábados, das 8h às 20h e domingos e feriados, das 8h às 19h. / Monday to Thursday, from 7:30am to 10:30pm. Fridays, from 7:30am to 11pm. Saturdays, from 8am to 8pm and Sundays and holidays, from 8am to 7pm.
55 11 3229-4574/ 55 11 3229-1287.
www.cafegirondino.com.br

44 Tineta

Rua Jesuíno Arruda, 512 – Itaim Bibi
Segunda a sábado, das 8h às 18h. / Monday to Saturday, from 8am to 6pm.
55 11 2338-9884
www.tineta.com.br

Restaurantes / Restaurants

45 00 São Paulo

Al. Itu, 1466 – Jardins.
Quarta a domingo, a partir das 18h. / Wednesday to Sunday, from 6pm.
55 11 2365-3561.
www.00saopaulo.com.br

46 Athenas

Rua Augusta, 1449 – Cerqueira César.
Diariamente, das 7h às 2h30. / Daily, from 7am to 2:30am.
55 11 3262-1945.
www.athenasrestaurante.com.br/athenas-augusta

47 Carmen di Granato

Rua Aspicuelta, 268 – Vila Madalena
Terça a quinta, das 12h às 15h30 e das 19h à 0h; sextas das 12h às 15h30 e das 19h à 1h; sábados das 13h à 1h e domingos das 13h às 18h. / Tuesday to Thursday, from 12pm to 3:30pm and from 7pm to 12am. Fridays, from 12pm to 3:30pm and from 7pm to 1am. Saturdays, from 1pm to 1am. Sundays, from 1pm to 6pm.
55 11 2362 5817

48 Chez Mis

Av. Europa, 158 – Jardim Europa.
Terça a sexta, das 12h à 1h. Sábados, das 12h30 à 1h e domingos, das 12h às 22h. / Tuesday to Friday, from 12pm to 1am.

Saturdays, from 12:30pm to 1am and Sundays, from 12pm to 10pm.
55 11 3467-3411.
www.chezmis.com.br

49 Feijoada da Lana

Rua Aspicuelta, 421 – Vila Madalena
Segunda a sexta, das 12h às 15h30; sábados, das 12h30 às 17h30 e domingos, das 12h30 às 17h. / Monday to Friday, from 12pm to 3:30pm. Saturdays, from 12:30pm to 5:30pm. Sundays, from 12:30pm to 5pm.
55 11 3814-9191

50 Lamen Kazu

Rua Thomaz Gonzaga, 51 – Liberdade.
Diariamente, das 11h às 15h e das 18h às 22h30. Domingos, das 11h às 15h e das 18h às 21h. / Daily, from 11am to 3pm and from 6pm to 10:30pm. Sundays, from 11am to 3pm and from 6pm to 9pm.
55 11 3277-4286.
www.lamenkazu.com.br

51 Obá

Rua Dr. Melo Alves, 205 – Jardins.
Segunda a quinta, das 19h30 às 23h30. Sextas e sábados, das 20h à 1h. / Monday to Thursday, from 7:30pm to 11:30pm. Fridays and Saturdays, from 8pm to 1am.

55 11 3086-4774.

www.obarestaurante.com.br

52 O Pote

Rua Joaquim Antunes, 224 - Pinheiros.

Terça a quinta das 12h às 15h e das 19h30 às 24h. Sexta das 12h às 16h e das 19h30 à 1h. Sábado das 13h à 1h. Domingos e feriados das 13h às 17h30. / Tuesday to Thursday from 12pm to 3pm and from 7h30pm to 12am. Friday from 12pm to 4pm and from 7h30pm to 1am. Saturday from 1pm to 1am. Sundays and holidays from 1pm to 5h30pm.

55 11 3068-9888

www.opoterestaurante.com.br

53 Pastel Yoka

Rua dos Estudantes, 37 - Liberdade

Segunda a sexta, das 9h às 20h, sábados e domingos, das 9h às 19h. / Monday to Friday, from 9am to 8pm. Saturdays and Sundays, from 9am to 7pm.

55 11 3207-1795

http://www.yoka.com.br

54 Rex

Rua da Consolação, 3193 - Consolação.

Segunda a sábado, das 20h às 4h. / Monday to Saturday, from 8pm to 4am.

55 11 2506-7386.

www.rexrestaurante.com.br

55 Ritz

Al. Franca, 1088 - Jardim Paulista. Segunda a quarta, das 12h às 15h e das 20h às 0h30. Quintas e sextas, das 12h às 15h e das 20h às 1h30. Sábados, das 12h30 às 1h30 e domingos, das 12h30 à 0h30. / Monday to Wednesday, from 12pm to 3pm and from 8pm to 12:30am. Thursdays and Fridays, from 12pm to 3pm and from 8pm to 1:30am. Saturdays, from 12:30pm to 12:30am and Sundays, from 12:30pm to 12:30am.

55 11 3062-5830.

www.restauranteritz.com.br

56 S/A Club

Rua Simão Álvares, 923 - Pinheiros.

Consulte programação no site. / Check schedule on the website.

55 11 2528-7344.

www.saclub.com.br/

57 Spot

Al. Ministro Rocha Azevedo, 72 - Bela Vista.

Segunda a sexta, das 12h às 15h e das 20h às 1h. Domingos e feriados, das 12h às 17h e das 20h à 1h. / Monday to Friday, from 12pm to 3pm and from 8pm to 01am. Sundays and holidays, from 12pm to 0pm and from 8pm to 1am.

55 11 3284-6131/ 55 11 3283-0946.

www.restaurantespot.com.br



© Tadeu Brunelli

O Pote

58 Uni - Restaurante do Masp

Rua da Consolação, 3193 - Consolação.

Segunda a sexta, das 11h30 às 15h. Sábados e domingos, das 12h às 16h. / Monday to Friday, from 11:30am to 3pm. Saturdays and Sundays, from 12pm to 4pm.

55 11 3251-5644.

59 Vermont

Rua Pedroso

Alvarenga, 1192 - Itaim Bibi.

Quintas, das 20h às 2h. Sextas e sábados, das 21h às 4h, e domingos, das 17h à 0h. / Thursdays, from 8pm to 2am. Fridays and Saturdays, from 9pm to 4am, and Sundays, from 5pm to 12am.

55 11 3071-1320/ 55 11 3707-7721.

www.vermontitaim.com.br



60 Zeffiro

Rua Frei Caneca, 669 - Consolação.

Segunda a quinta, das 12h às 15h e das 19h às 23h. Sextas, das 12h às 15h e das 19h às 24h. Sábados, das 12h às 17h30 e das 19h à 0h, e domingos, das 12h às 17h30 e das 19h às 23h. / Monday to Thursday, from 12pm to 3pm and from 7pm to 11pm. Fridays, from 12pm to 3pm and from 07pm to 12am. Saturdays, from 12pm to 5:30pm and from 7pm to 12am.

55 11 3259-0932.

www.facebook.com/zeffirorestaurante

Bares / Bars

61 Bar Brahma

Av. São João, 677 – São Bento. Segunda a sexta, das 9h às 21h. Sábados, das 9h às 20h. / *Monday to Friday, from 9am to 9pm. Saturdays, from 9am to 8pm.* 55 11 3367-3600. www.barbrahmacentro.com

62 Bar da Dida

Rua Melo Alves, 98 – Cerqueira César. Terça a quinta, das 18h30 à 1h30. Sextas e sábados, das 18h30 às 2h30, e domingos, das 17h30 à 1h30. / *Tuesday to Thursday, from 6:30pm to 1:30am. Fridays and Saturdays, from 6:30pm to 2:30am, and Sundays, from 5:30pm to 1:30am.* 55 11 3088-7177. www.bardadida.com.br

63 Bar Estação Fradique

Rua dos Pinheiros, 877- Pinheiros. Quarta a domingo, a partir das 18h. / *Wednesday to Sunday, from 6pm.* 55 11 3088-9009. www.estacaofradique.com

64 Barão da Itararé

Rua Peixoto Gomide, 155 – Jardim Paulista. Segunda a quarta, a partir das 18h. Quintas e sextas, das 18h às 5h. Sábados, das 12h às 5h, e do-

mingos, a partir das 16h. / *Monday to Wednesday, from 6pm. Thursdays and Fridays, from 6pm to 5am. Saturdays, from 12pm to 5am, and Sundays, from 4pm.* 55 11 3237-2047. www.baraodaitarare.com.br

65 Bar Volt

Rua Haddock Lobo, 40 – Consolação. Quinta a sábado, a partir das 21h. / *Thursday to Saturday, from 9pm.* 55 11 3231-3705. www.barvolt.com.br

66 Blitz Haus

Rua Augusta, 657 – Cerqueira César. Quarta a sábado, das 19h às 2h (restaurante, pub e salão de jogos) e a partir das 23h (pista de dança). / *Wednesday to Saturday, from 7pm to 2am (restaurant, pub, and game room) and from 11pm (dance floor).* 55 11 2924-5083. www.blitzhaus.com.br

67 Boteco Ouzar

Rua Visconde de Pirajá, 4 – Ipiranga. Quarta à sexta, a partir das 17h. Sábados, a partir das 16h. Domingos e feriados, a partir das 15h. / *Wednesday to Friday, from 5pm. Saturdays, from 4pm. Sundays and holidays, from 3pm* 55 11 2507-8471. www.botecoouzar.com.br

68 Caos

Rua Augusta, 584 – Cerqueira César. Terça a sexta, a partir das 20h30. Sábados, a partir das 21h. / *Tuesday to Friday, from 8:30pm. Saturdays, from 9pm.* 55 11 2365-1260. www.caosaugusta.tumblr.com

69 Espeto de Bambu

Rua Haddock Lobo, 71 – Cerqueira César. Terça a domingo, das 17h à 1h. / *Tuesday to Sunday, from 5pm to 1am.* 55 11 3258-2971.

70 Frey Café & Coisinhas

Rua Frei Caneca, 703 – Cerqueira César. Terça a quinta, das 18h à 0h. Sextas, até a 1h. Sábados, das 13h à 1h, e domingos, das 13h30 à 0h. / *Tuesday to Thursday, from 6pm to 12am. Fridays, until 1am. Satur-*

days, from 1pm to 1am, and Sundays, from 1:30pm to 12am. 55 11 2574-0228. www.freycafe.com.br

71 Soda Pop

Rua Dr. Vieira de Carvalho, 43 – Vila Buarque. Diariamente, a partir das 18h. / *Daily, from 6pm.* 55 11 3224-9435.

72 Z Carniceria

Rua Augusta, 934 – Cerqueira César. Terça, quarta, quinta e domingo, das 19h à 1h. Sextas e sábados, das 19h às 2h. / *Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, and Sundays, from 7pm to 1am. Fridays and Saturdays, from 7pm to 2am.* 55 11 3231-3705. www.zcarniceria.com.br

Baladas / Night Clubs

73 ABC Bailão

Rua Marquês de Itu, 182 – Vila Buarque – Centro. Quintas e domingos, a partir das 21h. Sextas e sábados, a partir das 23h. / *Thursdays and Sundays, from 9pm. Fridays and Saturdays, from 11pm.* 55 11 3333-3537. www.abcbailao.com.br

74 A Lôca

Rua Frei Caneca, 916 – Consolação. Terça a sábado, da 0h às 6h.

Domingos, das 20h às 6h. / *Tuesday to Saturday, from 12am to 6am. Sundays, from 8pm to 6am.* 55 11 3159-8889. www.aloca.com.br

75 Blue Space

Rua Brigadeiro Galvão, 723 – Barra Funda. Consulte programação no site. / *Check schedule on the website.* 55 11 3666-1616. www.bluespace.com.br



76 Bofetada Club

Rua Peixoto Gomide, 131 – Jardim Paulista.

Terça a domingo, a partir das 17h30. / Tuesday to Sunday, from 7:30pm.

55 11 2892-5787.

www.bofetadaclub.com.br

77 Bubulounge



Rua dos Pinheiros, 791 – Pinheiros.

Quartas, sextas e sábados, da 0h às 6h. Domingos, das 18h à 0h. / *Wednesdays, Fridays, and Saturdays, from 12am to 6am. Sundays, from 6pm to 12am.*

55 11 3081-9659/ 55 11 3081-9546.

www.bubulounge.com.br

78 Cantho

Largo do Arouche, 32 – República. Consulte a programação. / *Check schedule.*

55 11 3723-6624.

www.cantho.com.br

79 Club Yacht

Rua 13 de Maio, 701 – Bela Vista. Quinta a sábado, da 0h às 6h. / *Thursday to Saturday, from 12am to 6am.*

55 11 3104-7157.

www.clubyacht.com.br

80 Code Club International

Av. Prof. Francisco Morato, 3507 – Vila Sônia.

Segunda a sábado, a partir das 22h. / *Monday to Saturday, from 10pm*

55 11 3739-1068.

www.codeclubinternational.com.br

81 Freedom Club

Largo do Arouche, 6 – República. Sábados, a partir das 23h. / *Saturdays, from 11pm*

55 11 3362-9207.

www.freedomclub.com.br

82 Hot Hot

Rua Santo Antonio, 570 – Bela Vista. Consulte a programação no site. / *Check schedule on the website.*

55 11 2985-8685.

www.hothotsite.com.br

83 Lions Night Club

Av. Brigadeiro Luiz Antonio, 277 – 1º andar – Bela Vista.

Terças, quintas, sextas e sábados, a partir 23h50. / *Tuesdays, Thursdays, Fridays, and Saturdays, from 11:50pm.*

55 11 3104-7157.

www.lionsnightclub.com.br

84 Queen

Rua Vitória, 826 – República. 55 11 3333-7834.

85 Tunnel

Rua dos Ingleses, 355 – Bela Vista. Sextas e sábados, a partir das 23h. Domingos, das 19h à 0h. / *Fridays and Saturdays, from 11pm. Sundays, from 7pm to 12am.*

55 11 3285-0246.

www.tunnel.com.br/



Festas / Parties

Gambiarra

Itinerante.

55 11 3258-0106.

www.gambiarraafesta.com.br

Sextas e sábados, a partir das 23h.

55 11 3262-4881.

www.trash80s.com.br

86 Green Sunset

MIS (Museu da Imagem e do Som) - Avenida Europa, 158 – Jardim Europa.

Consulte a programação no site. / *Check schedule on the website.*

55 11 2117-4777.

www.mis-sp.org.br

88 Ursound

Novo Bar D´Hotel/ Picasso bar/ Clube Salvador Dali
Rua João Adolfo, 108 – Vale do Anhangabaú.

55 11 3101-2537/ 55 11 3104-9397.

www.ursound.com.br

87 Trash 80's

Clube Caravaggio - Rua Álvaro de Carvalho, 40 - Centro.

89 Recalque

Rua João Passaláqua, 80 – Bela Vista.

Consulte a programação no site. / *Check schedule on the website.*

www.facebook.com/recalque

Centrais de Informação Turística

Tourist Information Central

Nas CITs, você encontra à sua disposição guias culturais, além de mapas da cidade e folhetos de locais para visitaçaõ.

In the CITs you can find cultural guides, in addition to city maps and sightseeing brochures.

CIT PAULISTA

Parque Mário Covas
Avenida Paulista, 1.853.

Diariamente das 8h às 20h.
Daily from 9 a.m. to 6 p.m.

CIT TIETÊ

Terminal Rodoviário
Tietê (desembarque/ arrivals).

Diariamente das 6h às 22h.
Daily from 6 a.m. to 10 p.m.

CIT OLIDO

Galeria Olido
Avenida São João, 473 - Centro.

Diariamente das 9h às 18h.
Daily from 9 a.m. to 6 p.m.

CIT MERCADO

Rua da Cantareira, 306. Rua E,
Portão 04.

Segunda à sábado das 8h às 17h e
aos domingos das 7h às 16h.
*Monday to Saturday, from 8 a.m.
to 5 p.m. and Sunday from 7 a.m.
to 4 p.m.*

CIT REPÚBLICA

Praça da República, s/nº - Centro.
Diariamente das 9h às 18h.
Daily from 9 a.m. to 6 p.m.

CIT PALÁCIO

Av. Olavo Fontoura, 1.209 - Santana.
Funciona durante a realização de
congressos, eventos e feiras.
Open during events in Anhembi.

Saiba mais sobre a cidade

Know more about the city

Portal turístico da cidade

Tourist portal of the city

Acesse www.cidadedesapaulo.com e encontre opções de roteiros, informações sobre transportes, city tours, mapas, guia de compras, passeios imperdíveis, calendário de negócios e eventos culturais, fotos, vídeos, dados, pesquisas e opções de download de vários folhetos.

Access www.cidadedesapaulo.com and find options for itineraries, information on transportations, city tours, maps, shopping guides, tours that cannot be missed, calendar of business and cultural events, photos, videos, data, researches and download options for various pamphlets or flyers.



SÃO PAULO TURISMO

É a empresa municipal de turismo e eventos da cidade. Administra, ainda, o Anhembi Parque e o Autódromo de Interlagos, além de comandar alguns dos principais eventos da capital.

Is the tourism and events municipal company of the city. It also manages the Anhembi Park and Interlagos Car Racetrack, aside from running some of the major events of the capital.



ABRAT GLS

Busca incentivar o turismo, lazer e entretenimento dos consumidores do mercado GLS, defendendo os interesses e estimulando o aumento no volume de negócios de seus associados. www.abratgls.com.br

Seeks to encourage tourism, leisure and entertainment consumer market GLS, defending the interests and stimulating the increase in turnover of its members. www.abratgls.com.br



Coordenação / Coordination: Luciane Leite / Marisa Marrocos

Concepção e edição / Conception and editing: Lillian Natal

Consultoria / Consultancy: Mario La Torre Filho and guests

Textos / Texts: Lillian Natal, Maria Fonseca, Hallia Makanse and Mario La Torre Filho

Colaboração / Collaboration: Nara Sá, Cintia Santos, Caroline Cots, Lys Silva, Saara Paiva and Suzana Pertinhez

Revisão / Proofreading: Hallia Makanse

Projeto Gráfico / Graphic Project: Rômulo Castilho

Design Gráfico / Graphic Design: Marília Unt

Diagramação / Typesetting: Marília Unt / Inaé Cristina

São Paulo Turismo S/A

Av. Olavo Fontoura, 1209

Parque Anhembi, São Paulo (SP),

CEP 02012-021 Tel.: 55 11 2226-0400

cidadedesaopaulo@spturis.com

www.cidadedesaopaulo.com

www.spturis.com

www.anhembi.com.br

www.autodromointerlagos.com

www.visitesaopaulo.com



Comprometa-se com o meio ambiente.

Adote os 3Rs na sua vida: Reduza, Reutilize, Recicle!

Protect the environment.

Make the 3Rs a part of your life: Reduce, Reuse, Recycle!

Os estabelecimentos listados neste guia são apenas sugestões colhidas de opiniões de consultores. A São Paulo Turismo não tem qualquer relação com os locais citados. / The establishment listed in this guide are only suggestions collected from consultants' opinions. São Paulo Turismo does not have any relation with the cited venues.

